

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 2 gennaio 2013

Aoste, le 2 janvier 2013

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di AOSTA n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 5

PARTE PRIMA

| | |
|---|---|
| Statuto Speciale e norme attuazione | — |
| Leggi e regolamenti regionali | — |
| Corte costituzionale | — |
| Atti relativi ai referendum | — |

PARTE SECONDA

| | |
|--|----|
| Atti del Presidente della Regione | 6 |
| Atti degli Assessori regionali | — |
| Atti del Presidente del Consiglio regionale | — |
| Atti dei dirigenti regionali | 10 |
| Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ... | 14 |
| Avvisi e comunicati | 26 |
| Atti emanati da altre amministrazioni | 27 |

PARTE TERZA

| | |
|----------------------------------|----|
| Bandi e avvisi di concorsi | 34 |
| Bandi e avvisi di gara | — |

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 5

PREMIÈRE PARTIE

| | |
|--|---|
| Statut Spécial et dispositions d'application | — |
| Lois et règlements | — |
| Cour constitutionnelle | — |
| Actes relatifs aux référendums | — |

DEUXIÈME PARTIE

| | |
|--|----|
| Actes du Président de la Région | 6 |
| Actes des Assesseurs régionaux | — |
| Actes du Président du Conseil régional | — |
| Actes des dirigeants de la Région | 10 |
| Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional | 14 |
| Avvis et communiqués | 26 |
| Actes émanant des autres administrations | 27 |

TROISIÈME PARTIE

| | |
|-----------------------------|----|
| Avis de concours | 34 |
| Avis d'appel d'offres | — |

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 27 novembre 2012, n. 442.

Arrêté n° 442 du 27 novembre 2012,

Subconcessione per la durata di anni trenta alla società *Eteredile* di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato nel comune di QUART, ad uso industriale.

accordant pour trente ans à *Eteredile srl* l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé dans la commune de QUART, à usage industriel.

pag. 6

page 6

Arrêté n° 464 du 11 décembre 2012,

Decreto 11 dicembre 2012, n. 464.

portant «Approbation des dénominations officielles des villages, des hameaux et des autres localités de la Commune de SARRE, aux termes du premier alinéa de l'art. 1^{er} bis de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.».

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni e di ogni altra località del Comune di SARRE, ai sensi dell'art. 1 bis, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61.

page 7

pag. 7

Arrêté n° 465 du 11 décembre 2012,

Decreto 11 dicembre 2012, n. 465.

portant «Approbation des dénominations officielles des villages, des hameaux et des autres localités de la Commune de DOUES, aux termes du premier alinéa de l'art. 1^{er} bis de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.».

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni e di ogni altra località del comune di DOUES, ai sensi dell'art. 1 bis, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61.

page 9

pag. 9

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

PRESIDENZA DELLA REGIONE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Provvedimento dirigenziale 7 dicembre 2012, n. 5499.

Acte du dirigeant n° 5499 du 7 décembre 2012,

Approvazione dell'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in risposta all'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo. Invito 2012/06. Impegno di spesa.

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 2012/06 lancé en vue des actions à réaliser avec le concours du Fonds social européen et engagement de la dépense y afférente.

pag. 10

page 10

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Provvedimento dirigenziale 4 dicembre 2012, n. 5366.

Acte du dirigeant n° 5366 du 4 décembre 2012,

Indizione di una gara d'appalto sotto la soglia comunitaria, ai sensi del d.lgs 12 aprile 2006, n. 163, per l'affidamento del servizio di coordinamento tecnico-gestionale

portant lancement, au sens du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006, de l'appel d'offres pour le marché inférieur au seuil communautaire relatif à l'attribution du

delle attività del progetto “Alpstore - Strategies and means to use a variety of stationary and mobile storages to allow for the integration of intermittent renewable energies” – CUP: B79G12000050007 – nell’ambito del Programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013. Approvazione del bando di gara. CIG 473435622A. Finanziamento di spesa.

pag. 12

Provvedimento dirigenziale 6 dicembre 2012, n. 5464.

Trasferimento dalla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” alla categoria “Altre cooperative” del registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla Lr. 27/1998 e successive modificazioni, della società *Ceramiche d'arte Fazzari - Società cooperativa artigiana*, con sede in VILLENEUVE.

pag. 13

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 6 dicembre 2012, n. 5449.

Autorizzazione all’apertura della scuola di sci Matterhorn-Cervinia, per la stagione invernale 2012-2013, ai sensi dell’articolo 19 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, recante: “Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d’Aosta”.

pag. 13

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 5 ottobre 2012, n. 1943.

Approvazione di modificazioni al secondo modulo del programma generale di intervento della Regione autonoma Valle d’Aosta approvato, ai sensi dell’art. 4, comma 5, del decreto direttoriale del Ministero dello sviluppo economico in data 6 agosto 2010, con DGR n. 2793, in data 15 ottobre 2010.

pag. 14

Deliberazione 23 novembre 2012, n. 2201.

Individuazione, per l’anno accademico 2012/2013, ai sensi della legge regionale n. 30/2006 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2970/2007, per ciascuna disciplina, del fabbisogno di medici specialisti per l’attivazione di posti riservati di formazione e per il conferimento di contratti di formazione specialistica.

pag. 21

service de coordination technique et gestionnaire des activités du projet *Alpstore – Strategies and means to use a variety of stationary and mobile storages to allow for the integration of intermittent renewable energies* (CUP: B79G12000050007), dans le cadre du Programme de coopération territoriale transnationale Espace Alpin 2007/2013, approbation de l’avis y afférent (CIG 473435622A), ainsi que financement de la dépense nécessaire.

page 12

Acte du dirigeant n° 5464 du 6 décembre 2012,

portant transfert de *Ceramiche d'arte Fazzari - Società cooperativa artigiana*, dont le siège est à VILLENEUVE, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée.

page 13

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 5449 du 6 décembre 2012,

autorisant l’ouverture de l’école de ski Matterhorn-Cervinia au titre de la saison d’hiver 2012/2013, au sens de l’art. 19 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d’Aoste).

page 13

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1943 du 5 octobre 2012,

portant approbation des modifications du deuxième module du Programme général d’action de la Région autonome Vallée d’Aoste approuvé, au sens du cinquième alinéa de l’art. 4 de l’acte du directeur du Ministère du développement économique du 6 août 2010, par la DGR n° 2793 du 15 octobre 2010.

page 14

Délibération n° 2201 du 23 novembre 2012,

portant détermination, au titre de l’année académique 2012/2013 et aux termes de la loi régionale n° 30/2006 ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2970/2007, du besoin en médecins spécialistes dans les différentes disciplines en vue de la création de places réservées à la formation et de l’attribution des contrats de formation spécialisée y afférents.

page 21

Deliberazione 30 novembre 2012, n. 2271.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN: approvazione, ai sensi dell'art. 38 della l.r. 11/1998, della revisione della cartografia e delle norme tecniche di attuazione nonché di una variante alla relazione tecnica degli ambiti di cui all'art. 34 della l.r. 11/98 concernenti zone umide e laghi adottate con deliberazione consiliare n. 22 del 27 agosto 2012.

pag. 25

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Aree Protette.

Comunicazione di avvio del procedimento amministrativo ai sensi della Legge n. 241/1990 e della Legge regionale n. 19/2007. Comunicazione di avvio della procedura d'intesa tra i Comuni di BRISSOGNE, NUS, QUART e SAINT-MARCEL e la Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

pag. 26

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 12/2009, art. 20).

pag. 27

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 30 novembre 2012, n. 71.

Statuto comunale - Modificazione art. 21, comma 3.

pag. 27

ANAS Spa società con socio unico. Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta. Ufficio per le espropriazioni.

Avviso di avvio del procedimento 13 dicembre 2012, prot. n. CAO-0011237-I. (Art. 7 e seguenti della Legge 7 agosto 1990 n. 241 e s.m.i. - Art. 11 e 16 del DPR 327/01 e s.m.i - D.Lgs. 163/2006 e s.m.i.).

S.S. n° 26 "della Valle d'Aosta". Lavori di messa in sicurezza, ammodernamento e riqualificazione del tratto compreso tra lo svincolo autostradale in Comune di QUART (AO) ed il confine Est del Capoluogo Regionale, nonché della connessa viabilità locale e commerciale di collegamento fra la viabilità urbana e l'Autostrada A5.

pag. 28

Délibération n° 2271 du 30 novembre 2012,

portant approbation, au sens de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie et des normes techniques d'application, ainsi que de la modification du rapport technique, relatifs aux espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptées par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-SAINT-JEAN n° 22 du 27 août 2012.

page 25

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Structure Espaces Protégés.

Communication d'engagement de la procédure administrative prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19/2007, ainsi que de la procédure d'entente entre la Région autonome Vallée d'Aoste et les Communes de BRISSOGNE, de NUS, de QUART et de SAINT-MARCEL, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 26

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 12/2009, art. 20).

page 27

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 71 du 30 novembre 2012,

portant modification du troisième alinéa de l'art. 21 des statuts communaux.

page 27

ANAS Spa société con socio unico. Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta. Ufficio delle espropriazioni.

Avis du 13 décembre 2012, réf. n° CAO-0011237-I, relatif à l'engagement de la procédure visée à l'art. 7 et aux articles suivants de la loi n° 241 du 7 août 1990 modifiée et complétée, ainsi qu'aux art. 11 et 16 du DPR n° 327/2001 modifié et complété et au décret législatif n° 163/2006 modifié et complété.

RN n° 26 de la Vallée d'Aoste: travaux de sécurisation, de modernisation et de requalification du tronçon compris entre la bretelle de l'autoroute, dans la commune de QUART, et la limite est du chef-lieu régional, ainsi que de la voirie locale et commerciale de liaison entre l'autoroute A5 et le réseau routier urbain.

page 28

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore socio-sanitario (operatori specializzati) – categoria B – posizione B2 a tempo pieno. pag. 34

Camera Valdostana delle Imprese e delle Professioni.

Selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato pieno o parziale di collaboratori (categoria C - posizione C2), nel profilo di ragioniere. pag. 34

Casa di Riposo J.B. Festaz.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato di n. 1 operatore specializzato (cat. B pos. B2) nel profilo di operatore socio sanitario (O.S.S.) del T.U.D.C. del C.C.R.L. della Valle d'Aosta del 13 dicembre 2010. pag. 35

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de Montagne Valdigne Mont Blanc.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un opérateur socio-sanitaire (agents spécialisés) catégorie B, position B2 - sous contrat a durée indéterminée et a temps plein. page 34

Chambre Valdôtaine des Entreprises et des Activités Libérales.

Sélection externe, sur titres et épreuves, pour la constitution d'une liste à utiliser pour le recrutement sous contrat à durée déterminée à temps complet ou à temps partiel de collaborateurs (Catégorie C - Position C2), sous le profil d'expert comptable. page 34

Maison de Repos J.B. Festaz.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat a durée déterminée et a plein temps de numéro 1 agent spécialisée (O.S.S.) . catégorie B position B2. page 35

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 27 novembre 2012, n. 442.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla società Eteredile di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato nel comune di QUART, ad uso industriale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società *Eteredile s.r.l.* di derivare, nel periodo dal 1° aprile al 30 novembre di ogni anno, dal pozzo ubicato sul mappale n. 9 del foglio n. 41 del N.C.T. del comune di QUART, pari ad un volume annuo complessivo di 77.300 metri cubi che corrispondono a 0,026 moduli industriali, per il confezionamento di calcestruzzo al fine della produzione e della successiva vendita di manufatti.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione prot. n. 10556/DDS in data 6 dicembre 2012 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 379,30 (trecentosettantanove/30), come fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 238 del 10 febbraio 2012.

Art. 3

L'Assessorato Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato Bilancio, finanze e patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 442 du 27 novembre 2012,

accordant pour trente ans à Eteredile srl l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé dans la commune de QUART, à usage industriel.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, *Eteredile srl*, est autorisée à dériver, du 1^{er} avril au 30 novembre de chaque année, du puits situé sur la parcelle n° 9 de la Feuille n° 41 du NCT de la Commune de QUART, un volume annuel global de 77 300 m³ d'eau, correspondant à 0,026 module industriel, pour la réalisation de béton, aux fins de la production et de la vente de produits manufacturés.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. La société concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 10556/DDS du 6 décembre 2012 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 379,30 € (trois cent soixante-dix neuf euros et trente centimes), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 238 du 10 février 2012.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 7 dicembre 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 464 du 11 décembre 2012,

portant «Approbation des dénominations officielles des villages, des hameaux et des autres localités de la Commune de SARRE, aux termes du premier alinéa de l'art. 1^{er} bis de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'art. 1^{er} bis de la LR n° 61/1976, sont approuvées les dénominations officielles des villages, des hameaux et des autres localités de la Commune de SARRE mentionnées ci-après :

Dénominations officielles des villages, des hameaux et des autres localités de la commune de SARRE :

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 décembre 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 11 dicembre 2012, n. 464.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni e di ogni altra località del Comune di SARRE, ai sensi dell'art. 1 bis, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. è approvata, ai sensi dell'art. 1 bis, comma 1, della LR n. 61/1976, la denominazione ufficiale dei sottoindicati villaggi, frazioni e località del comune di SARRE:

Denominazioni ufficiali dei villaggi, delle frazioni e di ogni altra località del comune di SARRE:

| | | | |
|-----|--------------------|-----|--------------------|
| 1) | L' Adonin | 55) | Met-de-Bionaz |
| 2) | Les Angelin | 56) | Met-Régis |
| 3) | Arensod | 57) | Mondache |
| 4) | Les Arpes-Vieilles | 58) | La Montagnettaz |
| 5) | Arpy | 59) | Le Montan |
| 6) | Baravot | 60) | Mont-d'Oveillan |
| 7) | Beccaz-France | 61) | Le Mont-de-la-Chaz |
| 8) | Bellair | 62) | Monteille |
| 9) | Bellun | 63) | Le Morgnoz |
| 10) | Betendes | 64) | Moron |
| 11) | Beuvé | 65) | Moulin |
| 12) | Blassinod | 66) | Les Moulins |
| 13) | Brein | 67) | La Nouvaz |
| 14) | Caillod | 68) | Oveillan |
| 15) | Carteresse | 69) | Palue |
| 16) | Champé | 70) | Péravère |
| 17) | Champlan | 71) | Pertusat |

| | | | | | |
|-----|-----|-------------------|------|-----|-----------------|
| 18) | La | Charbonnière | 72) | Le | Petit-Cré |
| 19) | | Chavalançon | 73) | La | Peuccaz |
| 20) | Le | Chemin-du-Rosaire | 74) | | Piolet |
| 21) | | Chesallet | 75) | | Plaisentin |
| 22) | | Chesère | 76) | | Pléod |
| 23) | Le | Clou | 77) | | Poinsod |
| 24) | Le | Clou-Neuf | 78) | La | Pointe-de-Met |
| 25) | | Clusellaz | 79) | Le | Pont-d'Avisod |
| 26) | | Clut | 80) | La | Remise |
| 27) | La | Combaz | 81) | | Remondet |
| 28) | | Combroz | 82) | | Rigollet |
| 29) | | Conche | 83) | | Ronc |
| 30) | | Conclonaz | 84) | Le | Rovarey |
| 31) | | Condémine-de-Met | 85) | | Rovines |
| 32) | Les | Condémines | 86) | Le | Ru-Chandevroz |
| 33) | La | Cort | 87) | Le | Ru-de-Bréan |
| 34) | | Côté | 88) | Le | Ru-de-Doire |
| 35) | | Crou-Pernet | 89) | Le | Ru-des-Vignes |
| 36) | | Cruchet | 90) | Le | Ruet |
| 37) | Le | Fachet | 91) | Le | Ru-Plan |
| 38) | | Fallère | 92) | Le | Ru-Salnut |
| 39) | | Fareur | 93) | | Sainte-Barbe |
| 40) | Les | Feuilles | 94) | | Sainte-Hélène |
| 41) | | Fochat | 95) | | Saint-Joconde |
| 42) | La | Fontaine | 96) | | Saint-Maurice |
| 43) | | Frumière | 97) | Le | Salé |
| 44) | La | Gorettaz | 98) | Les | Sises |
| 45) | Le | Grand-Cré | 99) | | Sommin |
| 46) | Le | Grand-Ru | 100) | Les | Sources-du-Ruet |
| 47) | La | Grenade | 101) | | Thouraz |
| 48) | Le | Janin | 102) | | Tissière |
| 49) | | Lalaz | 103) | | Tissoret |
| 50) | | Lalex | 104) | | Vareille |
| 51) | | Lein | 105) | | Vert-Dessous |
| 52) | | Macoin | 106) | | Vert-Dessus |
| 53) | | Maillod | 107) | | Vignon |
| 54) | | Met | 108) | | Ville-sur-SARRE |

2. La Commune de SARRE est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.
3. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 61/1976 le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant trente jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de SARRE.
4. La structure «Collectivités locales» est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2012.

Le président
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 465 du 11 décembre 2012,

portant «Approbation des dénominations officielles des villages, des hameaux et des autres localités de la Commune de DOUES, aux termes du premier alinéa de l'art. 1^{er} bis de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'art. 1^{er} bis de la LR n° 61/1976, sont approuvées les dénominations officielles des villages, des hameaux et des autres localités de la Commune de DOUES mentionnées ci-après :

Dénominations officielles des villages, des hameaux et des autres localités de la commune de DOUES :

2. Sarà cura del Comune di SARRE provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.
3. A norma dell'art. 3 della LR n. 61/1976, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per trenta giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di SARRE.
4. La struttura "Enti locali" è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 dicembre 2012.

Il presidente,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 11 dicembre 2012, n. 465.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni e di ogni altra località del comune di DOUES, ai sensi dell'art. 1 bis, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È approvata, ai sensi dell'art. 1 bis, comma 1, della LR n. 61/1976, la denominazione ufficiale dei sottoindicati villaggi, frazioni e località del comune di DOUES :

Denominazioni ufficiali dei villaggi, delle frazioni e di ogni altra località del comune di DOUES:

| | | | |
|-----|----------------|-----|---------------------|
| 1) | Aillan | 29) | Le Favre |
| 2) | L' Arp-de-Praz | 30) | Le Haut-Prabas |
| 3) | L' Arp-du-Bois | 31) | Javiod |
| 4) | L' Arveusse | 32) | Le Lusey |
| 5) | La Bioulaz | 33) | Meylan |
| 6) | Le Bouvier | 34) | Les Moffes |
| 7) | La Cantine | 35) | Néan |
| 8) | La Cerise | 36) | Orbaney |
| 9) | Champillon | 37) | Le Parc |
| 10) | Champ-Mort | 38) | La Perrouaz |
| 11) | Champsavinal | 39) | Pessinoille |
| 12) | Le Chanet | 40) | Le Piolet-Dessous |
| 13) | Chanorgne | 41) | Le Piolet-Dessus |
| 14) | Chantemerlaz | 42) | Le Piolet-du-Milieu |

| | | | |
|-----|-----------------------|-----|------------------|
| 15) | Châtelair | 43) | Planavillaz |
| 16) | La Chaz-de-Champillon | 44) | Le Plan-d'Aillan |
| 17) | La Chenal | 45) | Plan-Taredaz |
| 18) | La Cheséry | 46) | Plataz |
| 19) | La Cleyvaz | 47) | Les Ploutres |
| 20) | Condémine | 48) | Le Pointier |
| 21) | La Coud | 49) | Posseil |
| 22) | Le Coudrey | 50) | Prabas |
| 23) | Le Coudrey-Dessus | 51) | Le Prêt |
| 24) | La Crétaz | 52) | Rossaz |
| 25) | Crêtes | 53) | Le Torrent |
| 26) | Creusevy | 54) | Verrière |
| 27) | Creux | 55) | Vers-chez-Croux |
| 28) | Dialley | 56) | Le Vorbé |

2. La Commune de DOUES est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.
3. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 61/1976 le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant trente jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de DOUES.
4. La structure «Collectivités locales» est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2012.

Le président
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 7 dicembre 2012, n. 5499.

Approvazione dell'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in risposta all'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo. Invito 2012/06. Impegno di spesa.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA POLITICHE
DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPAZIONE

Omissis

decide

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in risposta dell'Invito a presentare

2. Sarà cura del Comune di DOUES provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.
3. A norma dell'art. 3 della LR n. 61/1976, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per trenta giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di DOUES.
4. La struttura "Enti locali" è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 dicembre 2012.

Il presidente,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 5499 du 7 décembre 2012,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 2012/06 lancé en vue des actions à réaliser avec le concours du Fonds social européen et engagement de la dépense y afférente.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE POLITIQUES
DE LA FORMATION ET DE L'EMPLOI

Omissis

décide

1. Le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel n° 2012/06 lancé en vue des actions à réaliser

- progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo 2007/2013 – Invito 2012/06 – come esposto nelle tabelle allegate al presente provvedimento, del quale formano parte integrante;
2. di impegnare la spesa complessiva di Euro 4.653.208,82 (quattromilioniseicentocinquantatremiladuecentotto/82), così ripartita:
- a) a valere sul capitolo 30055 “Spese per l’attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE) del Fondo di Rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma obiettivo 2 – Occupazione 2007/2013”:
- Euro 262.000,00 per l’anno 2012 sul dettaglio n. 15343 “Asse 1 Adattabilità spese” (prenotazione n. 2012/03038) del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 che presenta la necessaria disponibilità;
 - Euro 72.989,08 per l’anno 2013 sul dettaglio 15343 “Asse 1 Adattabilità spese” (fondo di Euro 393.000, 00 prenotato con D.G.R. 504/2012) del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 che presenta la necessaria disponibilità;
 - Euro 1.653.640, 00 per l’anno 2012 sul dettaglio 15344 “Asse 2 Occupabilità spese” (prenotazione n. 2012/03039) del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 che presenta la necessaria disponibilità;
 - Euro 1.876.525,44 per l’anno 2013 sul dettaglio 15344 “Asse 2 Occupabilità spese” (fondo di Euro 2.480.460,00 prenotato con D.G.R. 504/2012) del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 che presenta la necessaria disponibilità;
 - Euro 100.000,00 per l’anno 2012 sul dettaglio 15345 “Asse 3 Integrazione sociale spese” (prenotazione n. 2012/03081) del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 che presenta la necessaria disponibilità;
 - Euro 239.996,35 per l’anno 2013 sul dettaglio 15345 “Asse 3 Integrazione sociale spese” (fondo di Euro 240.000,00 prenotato con D.G.R. 504/2012) del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 che presenta la necessaria disponibilità;
- b) a valere sul capitolo 30056 “Contributi per l’attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma obiettivo 2 Occupazione 2007/2013”:
- avec le concours du Fonds social européen 2007/2013 est approuvé tel qu’il appert des tableaux visés aux annexes qui font partie intégrante du présent acte;
2. La dépense globale y afférente, qui se chiffre à 4 653 208,82 euros (quatre millions six cent cinquante-trois mille deux cent huit euros et quatre-vingt-deux centimes), est engagée et imputée comme suit :
- a) Chapitre 30055 « Dépenses pour la réalisation des actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l’État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 » du budget de gestion 2012/2014 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires :
- quant à 262 000,00 euros, au titre de 2012, détail 15343 « Axe 1 – Adaptation – Dépenses » (engagement n° 2012/03038) ;
 - quant à 72 989,08 euros, au titre de 2013, détail 15343 « Axe 1 – Adaptation – Dépenses » (fonds de 393 000,00 euros réservé par la DGR n° 504/2012) ;
 - quant à 1 653 640,00 euros, au titre de 2012, détail 15344 « Axe 2 – Employabilité – Dépenses » (engagement n° 2012/03039) ;
 - quant à 1 876 525,44 euros, au titre de 2013, détail 15344 « Axe 2 – Employabilité – Dépenses » (fonds de 2 480 460,00 euros réservé par la DGR n° 504/2012) ;
 - quant à 100 000,00 euros, au titre de 2012, détail 15345 « Axe 3 – Intégration sociale – Dépenses » (engagement n° 2012/03081) ;
 - quant à 239 996,35 euros, au titre de 2013, détail 15345 « Axe 3 – Intégration sociale – Dépenses » (fonds de 240 000,00 euros réservé par la DGR n° 504/2012) ;
- b) Chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation des actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l’État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 » du budget de gestion 2012/2014 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires :

- Euro 240.000,00 per l'anno 2012 sul dettaglio 15351 “ Asse 2 Occupabilità - contributi” (prenotazione n. 2012/03040) del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 che presenta la necessaria disponibilità;
 - Euro 208.057,95 per l'anno 2013 sul dettaglio 15351 “ Asse 2 Occupabilità - contributi” (fondo di Euro 360.000,00 prenotato con D.G.R. 504/2012) del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 che presenta la necessaria disponibilità;
3. di stabilire che il presente Provvedimento Dirigenziale sia pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
Barbara VENDEMMIA

Il Dirigente
Luca DOVIGO

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 4 dicembre 2012, n. 5366.

Indizione di una gara d'appalto sotto la soglia comunitaria, ai sensi del d.lgs 12 aprile 2006, n. 163, per l'affidamento del servizio di coordinamento tecnico-gestionale delle attività del progetto “Alpstore - Strategies and means to use a variety of stationary and mobile storages to allow for the integration of intermittent renewable energies” – CUP: B79G12000050007 – nell'ambito del Programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013. Approvazione del bando di gara. CIG 473435622A. Finanziamento di spesa.

IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA
PIANIFICAZIONE ED EFFICIENZA ENERGETICA

Omissis

decide

1. di indire una gara d'appalto sotto la soglia comunitaria, da espletare secondo le disposizioni del d.lgs 12 aprile 2006, n. 163 e successive modificazioni, per l'affidamento del servizio di coordinamento tecnico-gestionale delle attività del progetto “Alpstore - Strategies and means to use a variety of stationary and mobile storages to allow for the integration of intermittent renewable energies” – CUP: B79G12000050007 – nell'ambito del Programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013. CIG: 473435622A;

Omissis

- quant à 240 000,00 euros, au titre de 2012, détail 15351 «Axe 2 – Employabilité – Aides» (engagement n° 2012/03040);
- quant à 208 057,95 euros, au titre de 2013, détail 15351 «Axe 2 – Employabilité – Aides» (fonds de 360 000,00 euros réservé par la DGR n° 504/2012);

3. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Barbara VENDEMMIA

Le dirigeant,
Luca DOVIGO

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 5366 du 4 décembre 2012,

portant lancement, au sens du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006, de l'appel d'offres pour le marché inférieur au seuil communautaire relatif à l'attribution du service de coordination technique et gestionnaire des activités du projet *Alpstore – Strategies and means to use a variety of stationary and mobile storages to allow for the integration of intermittent renewable energies* (CUP: B79G12000050007), dans le cadre du Programme de coopération territoriale transnationale Espace Alpin 2007/2013, approbation de l'avis y afférent (CIG 473435622A), ainsi que financement de la dépense nécessaire.

LE DIRIGEANT
DE LA STRUCTURE
PLANIFICATION ET EFFICIENCE ÉNERGÉTIQUE

Omissis

décide

1. Un appel d'offres est ouvert, suivant les dispositions du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 modifié, pour le marché inférieur au seuil communautaire relatif à l'attribution du service de coordination technique et gestionnaire des activités du projet *Alpstore - Strategies and means to use a variety of stationary and mobile storages to allow for the integration of intermittent renewable energies* (CUP: B79G12000050007), dans le cadre du Programme de coopération territoriale transnationale Espace Alpin 2007/2013 (CIG 473435622A);

Omissis

8. di provvedere agli adempimenti connessi alla pubblicazione dell'estratto del bando di gara sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e del bando di gara sul sito istituzionale della Regione Valle d'Aosta.

Il bando di gara e gli allegati sono consultabili e scaricabili alla sezione «Bandi di gara» del sito istituzionale della Regione Valle d'Aosta www.regione.vda.it.

Provvedimento dirigenziale 6 dicembre 2012, n. 5464.

Trasferimento dalla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” alla categoria “Altre cooperative” del registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società *Ceramiche d'arte Fazzari - Società cooperativa artigiana*, con sede in VILLENEUVE.

IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” alla categoria “Altre cooperative” del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa *Ceramiche d'arte Fazzari - Società cooperativa artigiana*, con sede in VILLENEUVE, località Champagne, codice fiscale 01053170070;
2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 dicembre 2012.

L'Estensore
Rino BROCHET

Il Dirigente
Rino BROCHET

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Provvedimento dirigenziale 6 dicembre 2012, n. 5449.

Autorizzazione all'apertura della scuola di sci Matterhorn-Cervinia, per la stagione invernale 2012-2013, ai sensi dell'articolo 19 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, recante: “Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta”.

8. Il est procédé à l'accomplissement des obligations liées à la publication d'un extrait de l'avis d'appel d'offres au Bulletin officiel de la Région, ainsi que de la version intégrale de celui-ci sur le site institutionnel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'avis d'appel d'offres et les annexes y afférentes peuvent être consultés dans la section *Bandi di gara* du site institutionnel de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it) et téléchargés de celui-ci.

Acte du dirigeant n° 5464 du 6 décembre 2012,

portant transfert de *Ceramiche d'arte Fazzari - Società cooperativa artigiana*, dont le siège est à VILLENEUVE, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée.

LE DIRIGEANT
DE LA STRUCTURE
ACTIVITÉS PRODUCITIVES ET COOPÉRATION

Omissis

décide

1. *Ceramiche d'arte Fazzari - Società cooperativa artigiana*, dont le siège est à VILLENEUVE, hameau de Champagne (code fiscal 01053170070), est transférée de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée;
2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 décembre 2012.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Acte du dirigeant n° 5449 du 6 décembre 2012,

autorisant l'ouverture de l'école de ski Matterhorn-Cervinia au titre de la saison d'hiver 2012/2013, au sens de l'art. 19 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste).

IL COORDINATORE
DEL DIPARTIMENTO TURISMO,
SPORT E COMMERCIO

Omissis

decide

1. di autorizzare all'apertura, per la stagione invernale 2012-2013, ai sensi dell'articolo 19, comma 1, della l.r. 44/1999, relativamente alle discipline sotto indicate, la seguente scuola di sci:

LE COORDINATEUR
DU DÉPARTEMENT DU TOURISME,
DES SPORTS ET DU COMMERCE

Omissis

décide

1. Au sens du premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 44/1999, l'ouverture de l'école de ski ci-après est autorisée au titre des disciplines indiquées en regard de celle-ci et de la saison d'hiver 2012/2013 :

| <i>Denominazione scuola</i> | <i>Sede operativa</i> | <i>Discipline</i> |
|-----------------------------|--|------------------------|
| MATTERHORN - CERVINIA | Fraz. Breuil-Cervinia Località Plan Maison VALTOURNENCHE AO | Sci alpino e snowboard |

| <i>Dénomination</i> | <i>Siège opérationnel</i> | <i>Discipline</i> |
|-----------------------|--|------------------------|
| MATTERHORN - CERVINIA | Plan Maison - Hameau du Breuil VALTOURNENCHE AO | Ski alpin et snowboard |

La presente autorizzazione è valida per la stagione invernale 2012-2013 e scadrà il 31 maggio 2013.

L'Estensore
Valentina BAL

Il Coordinatore
Paolo FERRAZZIN

L'autorisation visée au présent acte est valable au titre de la saison d'hiver 2012/2013 et expire le 31 mai 2013.

Le rédacteur,
Valentina BAL

Le coordinateur,
Paolo FERRAZZIN

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 5 ottobre 2012, n. 1943.

Approvazione di modificazioni al secondo modulo del programma generale di intervento della Regione autonoma Valle d'Aosta approvato, ai sensi dell'art. 4, comma 5, del decreto direttoriale del Ministero dello sviluppo economico in data 6 agosto 2010, con DGR n. 2793, in data 15 ottobre 2010.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare, per le motivazioni espresse in premessa, le modificazioni al secondo modulo funzionale del Programma generale di intervento della Regione autonoma

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1943 du 5 octobre 2012,

portant approbation des modifications du deuxième module du Programme général d'action de la Région autonome Vallée d'Aoste approuvé, au sens du cinquième alinéa de l'art. 4 de l'acte du directeur du Ministère du développement économique du 6 août 2010, par la DGR n° 2793 du 15 octobre 2010.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les modifications du deuxième module fonctionnel du Programme général d'action de la Région autonome Vallée d'Aoste approuvé, au sens de l'acte du directeur

Valle d'Aosta approvato, ai sensi dell'art. 4, comma 5, del decreto direttoriale del Ministero dello Sviluppo Economico in data 6 agosto 2010, con DGR 2793/2010, redatto sulla base del modello 02, allegato alla presente deliberazione e della stessa facente parte integrante e sostanziale;

- 2) di stabilire che la Struttura Strutture ricettive e commercio provveda all'invio del presente provvedimento al Ministero dello Sviluppo Economico per la prescritta approvazione del secondo modulo del Programma generale di intervento allegato e per la successiva ammissione a finanziamento;
- 3) di stabilire che per l'accertamento e l'impegno dei fondi statali assegnati alla Regione autonoma Valle d'Aosta per la realizzazione del secondo modulo di cui alla presente deliberazione si provvederà con successivi provvedimenti amministrativi;
- 4) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta secondo le disposizioni dettate dalla legge regionale 23 luglio 2010, n. 25 (Nuove disposizioni per la redazione del Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e per la pubblicazione degli atti della Regione e degli enti locali).

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1943 in data 5 ottobre 2012.

SECONDO MODULO FUNZIONALE

Intervento denominato *“UNA BUONA OCCASIONE (contribuisci anche tu a ridurre gli sprechi alimentari)”*.

Oggetto, obiettivi, finalità

Nel corso degli ultimi anni molto è stato fatto per armonizzare la normativa degli Stati membri dell'Unione Europea sulla sicurezza dei prodotti alimentari e su una più efficace informazione dei consumatori sulle loro caratteristiche (da ultimo il Regolamento UE 1169 del 25 ottobre 2011).

Oggetto di crescente attenzione sono, così, divenute, per il consumatore, le informazioni riguardanti non solo i parametri nutrizionali ma anche quelle concernenti le scadenze, rispetto alle quali, tuttavia, permane una notevole confusione sulla differenza di significato tra *“termine minimo di conservazione”* e *“data di scadenza”*.

Per molti consumatori entrambe significano che oltre la data indicata il prodotto non può più essere consumato e che nella prossimità della sua scadenza esso perde parte delle qualità nutrizionali ed organolettiche originarie ed è, quindi, preferibile non consumarlo.

du Ministère du développement économique du 6 août 2010, par la DGR n° 2793/2010, sont approuvées pour les raisons indiquées au préambule. Ledit module, rédigé suivant le modèle 02, figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération;

- 2) La structure «Structures d'accueil et commerce» est chargée de transmettre la présente délibération au Ministère du développement économique aux fins de l'approbation du deuxième module du Programme général d'action annexé à celle-ci et du financement y afférent;
- 3) La constatation et l'engagement des crédits alloués par l'État à la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de la réalisation du deuxième module visé à la présente délibération feront l'objet d'actes administratifs ultérieurs;
- 4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens des dispositions de la loi régionale n° 25 du 23 juillet 2010 (Nouvelles dispositions en matière de rédaction du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de publication des actes de la Région et des collectivités locales).

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1943 du 5 octobre 2012.

DEUXIÈME MODULE FONCTIONNEL

Action dénommée *«UNA BUONA OCCASIONE (contribuisci anche tu a ridurre gli sprechi alimentari)»*.

Objet, objectifs et finalité

Au cours des dernières années, beaucoup a été fait pour harmoniser la législation des États membres de l'Union européenne sur la sécurité des produits alimentaires et sur l'information efficace des consommateurs au sujet des caractéristiques de ces derniers (voir en dernier lieu le Règlement UE n° 1169/2011 du 25 octobre 2011).

Les consommateurs accordent une attention croissante non seulement aux informations sur les valeurs nutritionnelles mais aussi à celles relatives à la date de péremption. Toutefois, il semblerait qu'il existe encore une confusion considérable sur la différence entre la mention *«terme minimum de conservation»* (date limite d'utilisation optimale) et *«data di scadenza»* (date de péremption).

Pour nombre de consommateurs, les deux mentions signifient que le produit ne peut être consommé après la date indiquée, que celui-ci perd une partie de ses caractéristiques nutritionnelles et organoleptiques à proximité de ladite date et qu'il est donc préférable de ne pas le consommer.

Se a ciò si aggiunge che i produttori hanno interesse ad anticipare le date di scadenza rispetto al momento effettivo in cui il prodotto inizia a deteriorarsi e che la distribuzione, per ragioni di marketing, tende a ritirare dalla vendita le confezioni con scadenza ravvicinata, ne deriva che grandi quantità di prodotti, integri da un punto di vista nutrizionale e perfettamente edibili, si trasformano in rifiuti con enorme spreco di risorse e negativo impatto sull'ambiente (secondo un recente studio pubblicato dalla Commissione Europea la produzione annuale di rifiuti alimentari nei 27 Stati membri è pari a circa 89 milioni di tonnellate, ossia 179 kg pro capite).

È urgente, quindi, avviare iniziative di sensibilizzazione dei consumatori sulle cause e sulle conseguenze degli sprechi alimentari nonché, soprattutto, sulle modalità per ridurli.

A tale scopo il Parlamento Europeo ha proclamato l'anno 2014 "Anno europeo contro lo spreco alimentare", quale importante strumento di informazione e promozione per sensibilizzare i cittadini europei e richiamare l'attenzione dei governi nazionali su questo importante tema.

In questo contesto vuole collocarsi il progetto "UNA BUONA OCCASIONE (contribuisci anche tu a ridurre gli sprechi alimentari)".

Partendo da una rilevazione statistica che fotografi conoscenze, pregiudizi e comportamenti dei consumatori in relazione ai cibi in prossimità di scadenza, il progetto si pone l'obiettivo, anche attraverso un approfondimento scientifico sulla loro perdurante integrità sotto l'aspetto sensoriale e strutturale, di "convincere" gli attori della fase distributiva ed i consumatori ad adottare comportamenti che limitino gli sprechi.

Lo scopo verrà perseguito attraverso la diffusione di materiale informativo contenente spiegazioni sul significato da attribuire alle date di scadenza e sui comportamenti virtuosi da adottare al fine di ridurre gli sprechi alimentari, e la contestuale attivazione, da parte dei commercianti aderenti, di iniziative promozionali che offrano ai consumatori la possibilità di acquistare prodotti in prossimità di scadenza a prezzi scontati.

Soggetti attuatori

Regione Piemonte e Regione autonoma Valle d'Aosta.

Ambito territoriale interessato

Piemonte e Valle d'Aosta.

Quadro temporale di realizzazione delle attività previste

Data prevista di avvio: 1° dicembre 2012;

Data prevista di ultimazione: 31 marzo 2014;

Durata (in mesi): 16.

D'autre part, les producteurs ont la tendance à anticiper la date de péremption par rapport au moment où le produit commence effectivement à se détériorer et la distribution, pour des raisons de marketing, a la tendance à retirer de la vente les produits qui ont une date de péremption proche: il en découle que de grandes quantités de produits intacts d'un point de vue nutritionnel et parfaitement comestibles se transforment en déchets, avec un grand gaspillage de ressources et un impact négatif sur l'environnement (d'après une étude récente publiée par la Commission européenne, la production annuelle de déchets alimentaires dans les 27 États membres s'élève à quelque 89 millions de tonnes, soit 179 kg par personne).

Il est donc impératif de lancer des initiatives de sensibilisation des consommateurs sur les causes et les conséquences du gaspillage alimentaire et surtout sur les manières de le réduire.

À cet effet, le Parlement européen a proclamé 2014 «Année européenne de lutte contre le gaspillage alimentaire», initiative qui se veut un outil d'information et de promotion pour sensibiliser les citoyens européens et attirer l'attention des gouvernements nationaux sur ce thème si important.

C'est dans ce contexte que s'inscrit le projet «UNA BUONA OCCASIONE (contribuisci anche tu a ridurre gli sprechi alimentari)».

En partant d'un relevé statistique qui fixe les connaissances, les préjugés et les comportements des consommateurs en matière d'aliments ayant une date d'expiration proche, ce projet a pour but – par un approfondissement scientifique prouvant la durée effective de conservation de certains produits du point de vue sensoriel et structurel – de «convaincre» les acteurs de la distribution et les consommateurs à adopter des comportements susceptibles d'aboutir à une réduction du gaspillage.

Pour ce faire, il sera procédé à la diffusion de matériel d'information contenant des explications sur la signification à attribuer aux dates de péremption et sur les comportements vertueux à adopter afin de réduire le gaspillage alimentaire, ainsi qu'à la mise en route, par les commerçants qui adhèrent au projet, d'initiatives promotionnelles offrant aux consommateurs la possibilité d'acheter à prix réduits les produits ayant une date de péremption proche.

Réalisateurs

Région Piémont et Région autonome Vallée d'Aoste.

Zones concernées

Piémont et Vallée d'Aoste.

Calendrier des activités prévues

Date de démarrage prévue: le 1^{er} décembre 2012;

Date d'achèvement prévue: le 31 mars 2014;

Durée (en mois): 16.

Cronoprogramma

- dicembre 2012: approvazione della convenzione tra Regione Piemonte e Regione autonoma Valle d'Aosta che definisce le fasi attuative di rispettiva competenza ed in particolare la diffusione del materiale informativo alla Regione Autonoma della Valle d'Aosta e le restanti fasi alla Regione Piemonte;
- dicembre 2012: approvazione delle convenzioni tra Regione Piemonte e Università degli Studi di TORINO (Dipartimenti: di Scienze merceologiche, di Scienze economico-sociali e matematico-statistiche e di Valorizzazione e Protezione delle Risorse Agroforestali - DIVAPRA), Last Minute Market S.r.l. (*spin off* della Facoltà di Agraria dell'Università degli Studi di BOLOGNA) e Museo A come Ambiente di TORINO per definire modalità e contenuti dell'apporto scientifico richiesto per la realizzazione del progetto;
- dicembre 2012: costituzione del Comitato di sorveglianza (composto da un rappresentante della Regione Piemonte, uno della Regione autonoma Valle d'Aosta, due rappresentanti delle Associazioni dei consumatori riconosciute nei rispettivi ambiti regionali e un rappresentante dell'Università degli Studi di TORINO) deputato a monitorare la corretta attuazione del progetto;
- gennaio 2013: elaborazione questionario per indagine statistica tra i consumatori;
- febbraio-aprile 2013: effettuazione delle rilevazioni statistiche presso i consumatori;
- maggio 2013: elaborazione dati statistici rilevati;
- aprile 2013: realizzazione di un *vademecum* che illustri in termini generali i contenuti ed i significati delle etichette dei prodotti alimentari;
- giugno-agosto 2013: definizione contenuti e realizzazione di un pieghevole contenente informazioni utili a convincere i consumatori a rimuovere i pregiudizi sui prodotti alimentari in scadenza;
- luglio 2013: intesa tra le Regioni Piemonte e Valle d'Aosta e le catene della grande distribuzione aderenti circa le modalità del loro coinvolgimento e l'individuazione dei punti vendita dove svolgere l'iniziativa;
- settembre 2013: approvazione di una convenzione tra la Regione autonoma Valle d'Aosta e le Associazioni dei consumatori piemontesi e valdostane, contenente accordi in relazione alle modalità di diffusione dei pieghevoli;
- ottobre-dicembre 2013: realizzazione di iniziative promozionali per la vendita di prodotti in prossimità di scadenza a prezzi scontati presso i punti vendita della GDO aderenti all'iniziativa, con contestuale distribuzione del

Plan chronologique

- décembre 2012: approbation de la convention entre la Région Piémont et la Région autonome Vallée d'Aoste qui confie aux parties les différentes phases de réalisation, à savoir la phase de diffusion du matériel d'information à la Région autonome Vallée d'Aoste et les autres phases à la Région Piémont;
- décembre 2012: approbation des conventions entre la Région Piémont et l'Université des études de TURIN (départements concernés: *Scienze merceologiche, Scienze economico-sociali e matematico-statistiche* et *Valorizzazione e Protezione delle Risorse Agroforestali - DIVAPRA*), *Last Minute Market srl* (société dérivée de la faculté d'*Agraria* de l'Université des études de BOLOGNE) et *Museo A come Ambiente* de TURIN, définissant les modalités et les contenus de l'apport scientifique requis pour la réalisation du projet;
- décembre 2012: constitution du Comité de surveillance chargé de veiller à la réalisation correcte du projet et composé d'un représentant de la Région Piémont, d'un représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste, de deux représentants des associations des consommateurs reconnues à l'échelon régional et d'un représentant de l'Université des études de TURIN;
- janvier 2013: élaboration d'un questionnaire d'enquête statistique à soumettre aux consommateurs;
- février-avril 2013: exécution des relevés statistiques auprès des consommateurs;
- mai 2013: traitement des données statistiques collectées;
- avril 2013: réalisation d'un vade-mecum illustrant à grands traits les contenus et la signification des étiquettes des produits alimentaires;
- juin-août 2013: définition des contenus et réalisation d'un dépliant portant des informations susceptibles de convaincre les consommateurs à surmonter les préjugés en matière de produits alimentaires qui approchent de la date de péremption;
- juillet 2013: accord entre les Régions Piémont et Vallée d'Aoste et les chaînes de la grande distribution adhérant au projet quant aux modalités d'implication de celles-ci et à la détermination des points de vente dans lesquels l'initiative en cause sera réalisée;
- septembre 2013: approbation d'une convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et les associations des consommateurs piémontaises et valdôtaines sur les modalités de diffusion des dépliants;
- octobre-décembre 2013: réalisation d'initiatives promotionnelles pour la vente, à prix réduits, de produits approchant de la date de péremption dans les points de vente de la grande distribution organisée (GDO) adhérant au

materiale informativo a cura delle Associazioni dei consumatori;

- marzo 2014: convegno finale con illustrazione dei risultati del progetto.

Descrizione delle azioni da intraprendere, degli strumenti necessari e delle modalità di realizzazione

Fase 1: definizione delle modalità di individuazione di un campione statisticamente rappresentativo di consumatori piemontesi e valdostani (convenzione con l'Università degli Studi di TORINO - Dipartimento di Scienze economico-sociali e matematico-statistiche);

Fase 2: elaborazione di un questionario da somministrare al campione statistico per conoscere la percezione del significato di "termine minimo di conservazione" e "data di scadenza" nonché i comportamenti adottati (sia nel momento dell'acquisto sia in quello del consumo) rispetto ai prodotti alimentari in prossimità di scadenza (convenzione con l'Università degli Studi di TORINO - Dipartimento di Scienze economico-sociali e matematico-statistiche);

Fase 3: formazione dei soggetti incaricati di somministrare il questionario al campione statistico (convenzione con il Museo A come Ambiente di TORINO);

Fase 4: effettuazione delle rilevazioni statistiche (convenzione con il Museo A come Ambiente di TORINO);

Fase 5: elaborazione dei dati statistici rilevati volta ad estrapolare i comportamenti "irrazionali" al fine di predisporre interventi formativi-correttivi efficaci (convenzione con l'Università degli Studi di TORINO - Dipartimenti di Scienze economico-sociali e matematico-statistiche e di Scienze merceologiche; convenzione con Last Minute Market S.r.l.);

Fase 6: esecuzione di analisi laboratoriali su prodotti alimentari in prossimità di scadenza per valutarne aspetti sensoriali e di texture (convenzione con l'Università degli Studi di TORINO - Dipartimento di Valorizzazione e Protezione delle Risorse Agroforestali - DIVAPRA);

Fase 7: elaborazione dei contenuti dei messaggi informativi (comprensivi degli esiti delle analisi laboratoriali) da inserire in un pieghevole di facile ed immediata consultazione (convenzione con l'Università degli Studi di TORINO - Dipartimento di Scienze merceologiche; convenzione con Last Minute Market S.r.l.);

Fase 8: preparazione di un vademecum che illustri in termini generali i contenuti ed i significati delle etichette alimentari (convenzione con l'Università degli Studi di TORINO - Dipartimento di Scienze merceologiche);

projet et distribution de matériel d'information de la part des associations des consommateurs susmentionnées;

- mars 2014: colloque final illustrant les résultats du projet.

Description des activités à réaliser, des outils nécessaires et des modalités de réalisation

Phase 1 : définition des modalités de détermination d'un échantillon statistiquement représentatif de consommateurs piémontais et valdôtains (convention avec le *Dipartimento di Scienze economico-sociali e matematico-statistiche* de l'Université des études de TURIN);

Phase 2: élaboration d'un questionnaire à soumettre à l'échantillon statistique susdit pour connaître la perception de la signification des mentions «*termine minimo di conservazione*» (date limite d'utilisation optimale) et «*data di scadenza*» (date de péremption), ainsi que les comportements adoptés (tant au moment de l'achat qu'au moment de la consommation) vis-à-vis des produits alimentaires qui approchent de la date de péremption (convention avec le *Dipartimento di Scienze economico-sociali e matematico-statistiche* de l'Université des études de TURIN);

Phase 3: formation des opérateurs chargés de soumettre le questionnaire en cause à l'échantillon statistique (convention avec *Museo A come Ambiente* de TURIN);

Phase 4: exécution des relevés statistiques (convention avec *Museo A come Ambiente* de TURIN);

Phase 5: traitement des données statistiques collectées afin de déterminer les comportements «irrationnels» et de mettre au point des actions efficaces de formation et de correction (convention avec le *Dipartimento di Scienze economico-sociali e matematico-statistiche* et le *Dipartimento di Scienze Merceologiche* de l'Université des études de TURIN; convention avec *Last Minute Market srl*);

Phase 6: exécution d'analyses de laboratoire sur des produits alimentaires qui approchent de la date de péremption afin d'en évaluer les aspects sensoriels et de texture (convention avec le *Dipartimento di Valorizzazione e Protezione delle Risorse Agroforestali - DIVAPRA* de l'Université des études de TURIN);

Phase 7: élaboration des contenus des messages d'information (comprenant les résultats des analyses de laboratoire) à insérer dans un dépliant facile à consulter (convention avec le *Dipartimento di Scienze Merceologiche* de l'Université des études de TURIN; convention avec *Last Minute Market srl*);

Phase 8: préparation d'un vade-mecum illustrant à grands traits les contenus et la signification des étiquettes alimentaires (convention avec le *Dipartimento di Scienze Merceologiche* de l'Université des études de TURIN);

Fase 9: ideazione grafica e stampa del materiale informativo (contratto con soggetti terzi e/o Centro Stampa Regione Piemonte);

Fase 10: individuazione dei punti vendita presso i quali effettuare l'attività di distribuzione del materiale informativo ed attivare iniziative promozionali per la vendita, a prezzi scontati, di prodotti in prossimità di scadenza (accordi con la GDO);

Fase 11: distribuzione del materiale informativo presso centri commerciali e/o altre tipologie di punti vendita individuate sul territorio delle due regioni dove contestualmente verranno attivate le iniziative promozionali (convenzione tra Regione Autonoma Valle d'Aosta e Associazioni dei consumatori piemontesi e valdostane);

Fase 12: organizzazione di un convegno finale per l'illustrazione dei risultati conseguiti con l'intervento dei principali attori coinvolti nel progetto e di esperti di fama internazionale (contratto con soggetti terzi).

Phase 9: conception graphique et impression du matériel d'information (contrat passé avec des tiers et/ou avec le *Centro Stampa* de la Région Piémont);

Phase 10: détermination des points de vente où distribuer le matériel d'information et mettre en œuvre les initiatives promotionnelles de vente, à prix réduits, de produits qui approchent de la date de péremption (accords avec la GDO);

Phase 11: distribution du matériel d'information dans des centres commerciaux et/ou d'autres types de points de vente sur le territoire des deux régions, dans lesquels simultanément seront mises en œuvre les initiatives promotionnelles (convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et des associations des consommateurs piémontaises et valdôtaines);

Phase 12: organisation du colloque final pour illustrer les résultats obtenus, avec la participation des principaux acteurs concernés et de spécialistes de renommée internationale (contrat avec des tiers).

Dettaglio delle spese ammissibili dell'intervento suddivise per tipologia (Piano finanziario)

| | Descrizione degli investimenti | Spese ammissibili |
|-----|---|--|
| C1. | a) spese per macchinari, attrezzature, prodotti: | |
| | Totale C1 | Euro 0,00 |
| C2. | b) spese per acquisizione di servizi | |
| | Convenzioni con l'Università di Torino e Last Minute Market S.r.l. | (Regione Piemonte) Euro 43.000,00 |
| | Convenzione con il Museo A come Ambiente | (Regione Piemonte) Euro 28.000,00 |
| | Realizzazione e stampa del pieghevole | (Regione Piemonte) Euro 51.836,85 |
| | Distribuzione del pieghevole (Convenzione con Associazioni Consumatori) | (Regione Valle d'Aosta) Euro 64.491,80 |
| | Organizzazione del convegno | (Regione Piemonte) Euro 15.000,00 |
| | Totale C2 | Euro 202.328,65 |
| C3. | c) costi sostenuti dalle associazioni dei consumatori, in qualità di soggetti attuatori, relativi al personale | |
| | Totale C3 | Euro 0,00 |
| C4 | d) oneri relativi al compenso per il rappresentante ministeriale della Commissione di verifica (Regione Autonoma Valle d'Aosta) | Euro 551,52 |
| | Totale C4 | Euro 551,52 |
| C5. | e) Spese generali | |
| | Totale C5 | Euro 0,00 |
| | TOTALE C INTERVENTO | Euro 202.880,17* |

* di cui Euro 137.836,85 a carico della Regione Piemonte ed Euro 65.043,32 a carico della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Détail des dépenses éligibles réparties par type (Plan de financement)

| | Description des investissements | Dépenses éligibles |
|----|--|---|
| C1 | a) Dépenses pour les machines, les équipements et les produits | |
| | Total C1 | 0,00 euro |
| C2 | b) Dépenses pour l'achat de services | |
| | Conventions avec l'Université de Turin et <i>Last Minute Market srl</i> | (Région Piémont) 43 000,00 euros |
| | Convention avec <i>Museo A come Ambiente</i> | (Région Piémont) 28 000,00 euros |
| | Réalisation et impression du dépliant | (Région Piémont) 51 836,85 euros |
| | Distribution du dépliant (convention avec des associations des consommateurs) | (Région Vallée d'Aoste) 64 491,80 euros |
| | Organisation du colloque | (Région Piémont) 15 000,00 euros |
| | Total C2 | 202 328,65 euros |
| C3 | c) Dépenses supportées par les associations des consommateurs, en qualité de réalisateurs, pour les personnels | |
| | Total C3 | 0,00 euro |
| C4 | d) Dépenses pour la rémunération du représentant ministériel au sein de la commission de vérification (Région autonome Vallée d'Aoste) | 551,52 euros |
| | Total C4 | 551,52 euros |
| C5 | e) Dépenses générales | |
| | Total C5 | 0,00 euro |
| | Total C | 202 880,17 euros* |

* dont 137 836,85 à la charge de la Région Piémont et 65 043,32 euros à la charge de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Indicazione di criteri per la misurazione dell'efficacia dell'intervento

Risonanza mediatica degli eventi relativi all'intervento.

Rilevazione dell'impatto dell'iniziativa da parte della GDO.

Grado di partecipazione della comunità scientifica e degli attori della filiera alimentare all'analisi del fenomeno degli sprechi alimentari e alla proposta dei rimedi.

Critères de mesure de l'efficacité de l'action

Écho médiatique des événements relatifs à l'action.

Relevé de l'impact de l'initiative par la GDO.

Niveau de participation de la communauté scientifique et des acteurs de la filière alimentaire à l'analyse du phénomène du gaspillage alimentaire et à la proposition de solutions.

Deliberazione 23 novembre 2012, n. 2201.

Individuazione, per l'anno accademico 2012/2013, ai sensi della legge regionale n. 30/2006 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2970/2007, per ciascuna disciplina, del fabbisogno di medici specialisti per l'attivazione di posti riservati di formazione e per il conferimento di contratti di formazione specialistica.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di individuare, come segue, per l'anno accademico 2012/2013, ai sensi della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 e della deliberazione della Giunta regionale 26 ottobre 2007, n. 2970, l'elenco delle aree disciplinari e del relativo fabbisogno di medici specialisti per l'attivazione di posti riservati di formazione e per il conferimento di contratti di formazione specialistica:

| <i>aree disciplinari</i> | <i>fabbisogno medici specialisti</i> |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| Dermatologia e venereologia | 1 |
| Medicina interna | 1 |
| Neuropsichiatria infantile | 1 |
| Pediatria | 1 |
| Urologia | 1 |

2. di confermare, per l'anno accademico 2012/2013, i contratti di formazione per le sottoindicate discipline già attivate negli anni precedenti:

Délibération n° 2201 du 23 novembre 2012,

portant détermination, au titre de l'année académique 2012/2013 et aux termes de la loi régionale n° 30/2006 ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2970/2007, du besoin en médecins spécialistes dans les différentes disciplines en vue de la création de places réservées à la formation et de l'attribution des contrats de formation spécialisée y afférents.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Au titre de l'année académique 2012/2013 et aux termes de la loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006 ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2970 du 26 octobre 2007, la liste des disciplines et le besoin en médecins spécialistes sont établis comme suit, en vue de la création de places réservées à la formation et de l'attribution des contrats de formation spécialisée y afférents :

| <i>Disciplines</i> | <i>médecins spécialistes nécessaires</i> |
|-----------------------------|--|
| dermatologie et vénérologie | 1 |
| médecine interne | 1 |
| neuropsychiatrie infantile | 1 |
| pédiatrie | 1 |
| urologie | 1 |

2. Les contrats de formation spécialisée relatifs aux disciplines indiquées ci-après, déjà attribués au titre des années précédentes, sont confirmés pour l'année académique 2012/2013 :

| | | |
|--|-------------------------|--|
| Medicina fisica e riabilitativa | Contratto formaz. spec. | (riservato ad allievo già frequentante - 2° anno) |
| Oncologia medica | Contratto formaz. spec. | (riservato ad allievo già frequentante - 2° anno) |
| Radiodiagnostica | Contratto formaz. spec. | (riservato ad allievo già frequentante - 2° anno) |
| Radiodiagnostica | Contratto formz. spec. | (riservato ad allievo già frequentante - 2° anno) |
| Geriatrica | Contratto formaz. spec. | (riservato ad allievo già frequentante - 3° anno) |
| Neurologia | Contratto formaz. spec. | (riservato ad allievo già frequentante - 3° anno) |
| Otorinolaringoiatria | Contratto formaz. spec. | (riservato ad allievo già frequentante - 3° anno) |
| Malattie dell'apparato cardiovascolare | Contratto formaz. spec. | (riservato ad allievo già frequentante - 4° anno) |
| Urologia | Contratto formaz. spec. | (riservato ad allievo già frequentante - 4° anno) |
| Medicina d'emergenza - urgenza | Contratto formaz. spec. | (riservato ad allievo già frequentante - 5° anno) |
| Medicina d'emergenza - urgenza | Contratto formaz. spec. | (riservato ad allievo già frequentante - 5° anno); |

| | | |
|---|----------------------------------|---|
| Médecine physique et de réadaptation | contrat de formation spécialisée | (réservé à un étudiant de 2 ^e année) |
| Oncologie médicale | contrat de formation spécialisée | (réservé à un étudiant de 2 ^e année) |
| Radiodiagnostic | contrat de formation spécialisée | (réservé à un étudiant de 2 ^e année) |
| Radiodiagnostic | contrat de formation spécialisée | (réservé à un étudiant de 2 ^e année) |
| Gériatrie | contrat de formation spécialisée | (réservé à un étudiant de 3 ^e année) |
| Neurologie | contrat de formation spécialisée | (réservé à un étudiant de 3 ^e année) |
| Oto-rhino-laryngologie | contrat de formation spécialisée | (réservé à un étudiant de 3 ^e année) |
| Maladies de l'appareil cardiovasculaire | contrat de formation spécialisée | (réservé à un étudiant de 4 ^e année) |
| Urologie | contrat de formation spécialisée | (réservé à un étudiant de 4 ^e année) |
| Médecine d'urgence | contrat de formation spécialisée | (réservé à un étudiant de 5 ^e année) |
| Médecine d'urgence | contrat de formation spécialisée | (réservé à un étudiant de 5 ^e année) |

3. di stabilire che l'importo lordo dei contratti di formazione specialistica, per l'anno accademico 2012/2013, per il biennio ammonta ad euro 25.000,00 e per gli anni successivi ammonta ad euro 26.000,00 fatti salvi eventuali maggiori oneri per consentire che l'importo del trattamento economico da erogare allo specializzando corrisponda all'importo rideterminato con apposito D.P.C.M.;
 4. di approvare la spesa di euro 13.241,62 per l'integrazione del trattamento economico, già regolarmente corrisposto, per il periodo di sospensione della formazione di sette mesi per maternità di una dottoressa beneficiaria dall'anno accademico 2006/2007 di un posto aggiuntivo nella Scuola di Specializzazione in Endocrinologia e malattie del ricambio presso l'Università degli Studi di TORINO e del relativo contratto di formazione specialistica ed iscritta nell'anno accademico 2010/2011 al quinto anno di corso;
 5. di rinviare a successive deliberazioni della Giunta regionale l'approvazione delle convenzioni con le Università;
 6. di impegnare la spesa di euro 420.241,62 (quattrocentoventimiladuecentoquarantuno/62) per l'anno 2012 sul capitolo 59920 "Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N." dettaglio 6834 "Attribuzione di borse di studio a personale sanitario laureato non medico e di contratti di formazione specialistica per i medici" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 che presenta la necessaria disponibilità;
3. Le montant brut à verser, au titre de l'année académique 2012/2013, aux bénéficiaires des contrats de formation spécialisée est fixé à 25 000,00 euros, pour les étudiants des deux premières années, et à 26 000,00 euros, pour les étudiants des années suivantes. Lesdites sommes peuvent être rajustées de manière à ce qu'elles correspondent au montant établi chaque année par décret du président du Conseil des ministres ;
 4. La dépense de 13 241,62 euros est approuvée en tant que complément – au titre de la période de sept mois de suspension de la formation pour maternité – du traitement déjà régulièrement versé à un médecin inscrit, pour 2010/2011, à la cinquième année de l'École de spécialisation en endocrinologie et en maladies métaboliques de l'Université de TURIN, dans le cadre de laquelle elle bénéficie, depuis 2006/2007, d'un poste supplémentaire et du contrat de formation spécialisée y afférent ;
 5. L'approbation des conventions avec les universités fait l'objet de délibérations ultérieures du Gouvernement régional ;
 6. La dépense globale de 420 241,62 € (quatre cent vingt mille deux cent quarante et un euros et soixante-deux centimes) est engagée, au titre de 2012, et est couverte par les crédits inscrits au chapitre 59920 «Dépenses à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN», détail 6834 «Attribution de bourses d'études aux personnels sanitaires justifiant d'un titre universitaire autre que le diplôme de médecine et chirurgie et de contrats de formation spécialisée aux médecins», du budget de gestion 2012/2014 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

7. di dare atto che alla determinazione e all'impegno della spesa per le ulteriori annualità si provvederà con successive deliberazioni della Giunta regionale e che la relativa spesa troverà copertura al Capitolo 59920 "Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N." - dettaglio n. 6834 "Attribuzione di borse di studio a personale sanitario laureato non medico e di contratti di formazione specialistica per i medici" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014;
8. di stabilire che si provveda alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione.

7. La somme nécessaire pour les années suivantes sera approuvée et engagée par des délibérations ultérieures du Gouvernement régional. La dépense prévue sera couverte par les crédits inscrits au chapitre 59920 « Dépenses à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN », détail 6834 « Attribution de bourses d'études aux personnels sanitaires justifiant d'un titre universitaire autre que le diplôme de médecine et chirurgie et de contrats de formation spécialisée aux médecins », du budget de gestion 2012/2014 de la Région ;
8. Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région.

INDIVIDUAZIONE DEL FABBISOGNO DI MEDICI SPECIALISTI PER L'ATTIVAZIONE DI POSTI RISERVATI DI FORMAZIONE E PER IL CONFERIMENTO DEI RELATIVI CONTRATTI DI FORMAZIONE SPECIALISTICA PER L'ANNO ACCADEMICO 2012/2013

DÉTERMINATION, AU TITRE DE L'ANNÉE ACADÉMIQUE 2012/2013, DU BESOIN EN MÉDECINS SPÉCIALISTES DANS LES DIFFÉRENTES DISCIPLINES, EN VUE DE LA CRÉATION DE PLACES RÉSERVÉES À LA FORMATION ET DE L'ATTRIBUTION DES CONTRATS DE FORMATION SPÉCIALISÉE Y AFFÉRENTS

Con deliberazione della Giunta regionale n. 2201 in data 23 novembre 2012, ai sensi della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 e della deliberazione della Giunta regionale 26 ottobre 2007, n. 2970, è stato individuato, come segue, per l'anno accademico 2012/2013, il fabbisogno di medici specialisti, suddiviso per disciplina, per l'attivazione presso le Università degli Studi di posti riservati di formazione e per il conferimento dei contratti di formazione specialistica relativi ai suddetti posti:

| AREE DISCIPLINARI | FABBISOGNO DI MEDICI SPECIALISTI |
|-------------------------------|----------------------------------|
| • Dermatologia e venereologia | 1 |
| • Medicina interna | 1 |
| • Neuropsichiatria infantile | 1 |
| • Pediatria | 1 |
| • Urologia | 1 |

Per usufruire dei posti riservati sopraindicati, i soggetti devono comprovare di aver superato le prove di ammissione previste dall'ordinamento delle Scuole di Specializzazione, di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio professionale, nonché di essere iscritti all'Ordine dei Medici, Chirurghi ed Odontoiatri della Regione Valle d'Aosta e residenti nella Regione da almeno tre anni.

Per accedere ai posti riservati i soggetti devono dimostrare di essere collocati nella migliore posizione tra gli idonei della graduatoria di ammissione ai corsi di specialità e devono assumere l'impegno scritto a prestare servizio, in caso di assunzione, nell'ambito del Servizio sanitario regionale, per un periodo comunque non inferiore a cinque anni.

La data di scadenza per la presentazione della domanda per la riserva dei posti presso le Università degli Studi e per la corresponsione dei contratti di formazione specialistica è fissata il giorno 29 marzo 2013.

Per la richiesta di ulteriori informazioni e della modulistica per la presentazione delle domande rivolgersi all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali - Via de Tillier - Aosta (telefono 0165/274236) o sul sito Internet: www.regione.vda.it/sanità/personale e [formazione/contratti](http://www.regione.vda.it/formazione/contratti).

Dicembre, 2012

Aux termes de la loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2970 du 26 octobre 2007, la délibération du Gouvernement régional n° 2201 du 23 novembre 2012 a fixé, au titre de l'année académique 2012/2013, le besoin en médecins spécialistes dans les différentes disciplines, en vue de la création, auprès des universités, de places réservées à la formation et de l'attribution des contrats de formation spécialisée y afférents :

| DISCIPLINES | MÉDECINS SPÉCIALISTES NÉCESSAIRES |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| • Dermatologie et vénéréologie | 1 |
| • Médecine interne | 1 |
| • Neuropsychiatrie infantile | 1 |
| • Pédiatrie | 1 |
| • Urologie | 1 |

Pour bénéficier des places susmentionnées, les intéressés doivent avoir réussi les épreuves d'admission prévues par les écoles concernées, justifier de l'habilitation à l'exercice de la profession, être inscrits à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste et résider sur le territoire régional depuis trois ans au moins.

Pour bénéficier des places réservées, les intéressés doivent prouver qu'ils figurent en position utile sur la liste d'aptitude établie pour l'admission au cours de spécialisation et s'engager par écrit à travailler, en cas de recrutement, dans le cadre du Service sanitaire régional pendant une période d'au moins cinq ans.

Les personnes souhaitant bénéficier des places réservées auprès des universités et des contrats de formation spécialisée y afférents doivent déposer leur acte de candidature le 29 mars 2013.

Pour obtenir tout renseignement supplémentaire, ainsi que les formulaires nécessaires à la présentation de leur candidature, les intéressés peuvent s'adresser à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (rue De Tillier - Aosta - téléphone 01 65/27 42 36) ou consulter le site internet: [www.regione.vda.it/santé/personnel et formation/formation/contrats](http://www.regione.vda.it/santé/personnel%20et%20formation/formation/contrats).

Décembre, 2012

**L'ASSESSORE/L'ASSESEUR
Albert LANIÈCE**

Deliberazione 30 novembre 2012, n. 2271.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN: approvazione, ai sensi dell'art. 38 della l.r. 11/1998, della revisione della cartografia e delle norme tecniche di attuazione nonché di una variante alla relazione tecnica degli ambiti di cui all'art. 34 della l.r. 11/98 concernenti zone umide e laghi adottate con deliberazione consiliare n. 22 del 27 agosto 2012.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

- preso atto di quanto sopra riferito dall'Assessore Marco VIÉRIN;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2012/2014, con attribuzione alle nuove strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa 2012 con decorrenza 1° aprile 2012 e di disposizioni applicative;
- visto il parere favorevole di legittimità sulla presente proposta di deliberazione rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;
- ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 3, della l.r. 11/1998 e s.m.i., la revisione della cartografia e delle norme tecniche di attuazione nonché la variante alla relazione tecnica degli ambiti di cui all'art. 34 della l.r. 11/98 e s.m.i. concernenti le zone umide e laghi, adottata dal comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN con deliberazione consiliare n. 22 del 27 agosto 2012, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13 settembre 2012 e composta dagli elaborati seguenti, depositati presso la competente struttura del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche:

Tavola 1

Relazione (contenente la Disciplina d'Uso relativa all'articolo 34);

Tavola 2a

Corografia – Carta delle Zone Umide e Laghi (settore sud) su CTR – in scala 1:10.000;

Tavola 2b

Corografia – Carta delle Zone Umide e Laghi (settore nord) su CTR – in scala 1:10.000;

Tavola 3a

Planimetria Catastale – Carta delle Zone Umide e Laghi (settore sud) su base catastale – in scala 1:5.000;

Délibération n° 2271 du 30 novembre 2012,

portant approbation, au sens de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie et des normes techniques d'application, ainsi que de la modification du rapport technique, relatifs aux espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptées par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-SAINT-JEAN n° 22 du 27 août 2012.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- sur le rapport de l'assesseur Marco VIÉRIN;
- rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2012/2014, attribution aux nouvelles structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2012, à compter du 1^{er} avril 2012, et de dispositions d'application;
- vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département de la protection des sols et des ressources hydriques, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, quant à la légalité de la présente délibération;
- à l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, sont approuvées la révision de la cartographie et des normes techniques d'application ainsi que la modification du rapport technique, relatifs aux espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptées par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-SAINT-JEAN n° 22 du 27 août 2012, soumises à la Région le 13 septembre 2012 et composées des pièces indiquées ci-après, qui sont déposées à la structure compétente du Département de la protection des sols et des ressources hydriques :

Tavola 3b

Planimetria Catastale – Carta delle Zone Umide e Laghi (settore centro) su base catastale – in scala 1:5.000;

Tavola 3c

Planimetria Catastale – Carta delle Zone Umide e Laghi (settore nord) su base catastale – in scala 1:5.000;

Tavola 4

Planimetria Catastale – Carta delle Zone Umide e Laghi (settore antropizzato) su base catastale – in scala 1:2.000;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;
3. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
3. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Aree Protette.

Comunicazione di avvio del procedimento amministrativo ai sensi della Legge n. 241/1990 e della Legge regionale n. 19/2007. Comunicazione di avvio della procedura d'intesa tra i Comuni di BRISSOGNE, NUS, QUART e SAINT-MARCEL e la Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

1. *Amministrazione competente:* Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato agricoltura e risorse naturali. Aree protette.
2. *Oggetto del procedimento:* Riqualficazione naturalistica e turistica della riserva naturale "Les Îles di SAINT-MARCEL", nei Comuni di BRISSOGNE, NUS, QUART e SAINT-MARCEL. La realizzazione dell'intervento comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia. L'avvio della procedura d'intesa è propedeutica all'emanazione del Decreto del Presidente della Regione, che sostituisce la concessione edilizia ed equivale a variante al P.R.G.C.
3. *Struttura responsabile:* La struttura responsabile del procedimento è la struttura regionale Aree Protette dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali. Il responsabile del procedimento è la dott.ssa Santa TUTINO e il coordinatore del ciclo è la dott.ssa geol. Chiara BONVICINI.
4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 40 L.R. n. 19/2007) presso l'Ufficio tecnico della struttura regionale Aree Protette, loc. Grand Chemin 21, SAINT-CHRISTOPHE, il martedì dalle 9.00 alle 14.00, oppure su appuntamento.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Structure Espaces Protégés.

Communication d'engagement de la procédure administrative prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19/2007, ainsi que de la procédure d'entente entre la Région autonome Vallée d'Aoste et les Communes de BRISSOGNE, de NUS, de QUART et de SAINT-MARCEL, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

1. *Administration compétente:* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Structure «Espaces protégés».
2. *Objet:* requalification naturelle et touristique de la réserve naturelle des Îles de SAINT-MARCEL, dans les communes de BRISSOGNE, de NUS, de QUART et de SAINT-MARCEL. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière. Le lancement de la procédure d'entente est préalable à l'adoption de l'arrêté du président de la Région, qui vaut permis de construire et variante du PRGC.
3. *Structure responsable:* la structure responsable de la procédure en cause est la structure «Espaces protégés» de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. Mme Santa TUTINO est la responsable de la procédure et Mme Chiara BONVICINI est la coordonnatrice du cycle des travaux.
4. *Bureau où les actes peuvent être consultés:* aux termes de l'art. 40 de la LR n° 19/2007, les documents du projet peuvent être consultés au Bureau technique de la structure «Espaces protégés» – 21, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE – le mardi de 9h à 14h ou bien sur rendez-vous.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi, di cui agli artt. 12 e 14 della L.R. n. 19/2007, può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso, ai sensi dell'art. 29, comma 3 della L.R. n. 11/1998.

Il Dirigente
Santa TUTINO

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n. 12/2009, art. 20)**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. CALOR RUITOR S.r.l. di LA THUILE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione di centrale idroelettrica in località Arly, nel comune di LA THUILE.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 30 novembre 2012, n. 71.

Statuto comunale - Modificazione art. 21, comma 3.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Delibera

Di modificare l'art. 21, comma 3 del vigente Statuto comunale (D.C.C. 101/2001) determinandone il seguente nuovo testo:

5. *Remarques*: aux termes du troisième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus au sens des art. 12 et 14 de la LR n° 19/2007 ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de trente jours à compter de la publication du présent avis.

Le dirigeant,
Santa TUTINO

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 12/2009, art. 20)**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que CALOR RUITOR S.r.l. de LA THUILE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet d'installation hydroélectrique à lieu-dit Arly, dans la commune de LA THUILE.

Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 71 du 30 novembre 2012,

portant modification du troisième alinéa de l'art. 21 des statuts communaux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Le troisième alinéa de l'art. 21 des statuts communaux en vigueur (délibération du Conseil communal n° 101/2001) est modifié comme suit :

“Il Sindaco deve dare adeguata comunicazione della formazione della Giunta nel primo Consiglio comunale”.

ANAS Spa società con socio unico. Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta. Ufficio per le espropriazioni.

Avviso di avvio del procedimento 13 dicembre 2012, prot. n. CAO-0011237-I. (Art. 7 e seguenti della Legge 7 agosto 1990 n. 241 e s.m.i. - Art. 11 e 16 del DPR 327/01 e s.m.i - D.Lgs. 163/2006 e s.m.i.).

S.S. n° 26 “della Valle d'Aosta”. Lavori di messa in sicurezza, ammodernamento e riqualificazione del tratto compreso tra lo svincolo autostradale in Comune di QUART (AO) ed il confine Est del Capoluogo Regionale, nonché della connessa viabilità locale e commerciale di collegamento fra la viabilità urbana e l'Autostrada A5.

L'ANAS S.p.A., nella qualità di Società espropriante delle aree occorrenti ai lavori indicati in oggetto,

avvisa

dell'avvio del procedimento di approvazione del progetto definitivo dei lavori citati in oggetto ai fini del rilascio, ad opera degli Enti preposti, di pareri, concessioni, autorizzazioni, licenze, nulla osta e assensi prescritti dalle vigenti norme, per “l'apposizione del vincolo preordinato all'esproprio” relativo alle aree interessate ai lavori stessi, nonché ai fini “dell'approvazione del progetto” e “della dichiarazione di pubblica utilità”.

Si indica quale *Responsabile del Procedimento* l'ing. Antonio MARASCO;

Gli atti relativi al progetto dell'opera sono depositati presso i Comuni di QUART e SAINT-CHRISTOPHE e presso l'Ufficio per le Espropriazioni del Compartimento suddetto dove potranno essere visionati nei giorni e negli orari di ricevimento al pubblico:

Lunedì dalle 9:30 alle 12:30;
Mercoledì dalle 9:30 alle 12:30.

Per giorni 30 (trenta) a decorrere dalla data del presente avviso – a pena di decadenza – gli eventuali portatori di interessi pubblici o privati, individuali o collettivi, potranno far pervenire al Responsabile del Procedimento, presso l'Ufficio Espropriazioni Compartimentale, le proprie osservazioni (idonee memorie scritte e documenti a mezzo raccomandata A.R.) che saranno valutate da questa Società, qualora pertinenti all'oggetto del procedimento.

Ai sensi del comma 3 dell'art.3 del citato DPR 327/2001 e s.m.i., qualora gli intestatari non siano più i proprietari degli immobili in esame, sono tenuti a comunicarlo alla scrivente Società entro 30 giorni, indicando altresì, ove ne siano

«Le syndic doit informer le Conseil quant à la composition de la Junte lors de la première séance du Conseil communal.».

ANAS SpA società con socio unico. Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta. Ufficio delle espropriazioni.

Avis du 13 décembre 2012, réf. n° CAO-0011237-I, relatif à l'engagement de la procédure visée à l'art. 7 et aux articles suivants de la loi n° 241 du 7 août 1990 modifiée et complétée, ainsi qu'aux art. 11 et 16 du DPR n° 327/2001 modifié et complété et au décret législatif n° 163/2006 modifié et complété.

RN n° 26 de la Vallée d'Aoste : travaux de sécurisation, de modernisation et de requalification du tronçon compris entre la bretelle de l'autoroute, dans la commune de QUART, et la limite est du chef-lieu régional, ainsi que de la voirie locale et commerciale de liaison entre l'autoroute A5 et le réseau routier urbain.

ANAS SpA, en qualité d'expropriant des biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux visés à l'objet,

donne avis

de l'engagement de la procédure d'approbation du projet définitif des travaux susmentionnés, aux fins de la délivrance des avis, permis, autorisations, licences, visas et accords des organismes compétents prévus par les dispositions en vigueur et de l'établissement d'une servitude préjudant à l'expropriation sur les biens immeubles concernés par lesdits travaux, ainsi qu'aux fins de l'approbation du projet et de la déclaration d'utilité publique de celui-ci.

Le responsable de la procédure est l'ingénieur Antonio MARASCO.

Les actes relatifs au projet en cause sont déposés aux bureaux des Communes de QUART et de SAINT-CHRISTOPHE et au bureau des expropriations du *Compartimento* susmentionné, où les intéressés peuvent les consulter pendant les jours et aux heures indiqués ci-après :

Lundi de 9h 30 à 12h30;
Mercredi de 9h 30 à 12h30.

Les personnes faisant valoir des intérêts publics ou privés, individuels ou collectifs ont la faculté de faire parvenir au responsable de la procédure, auprès du bureau des expropriations de ANAS SpA, leurs observations (mémoires écrits et documents), et ce, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 (trente) jours qui suivent la date du présent avis, sous peine de nullité. Lesdites observations seront évaluées par ANAS SpA lorsqu'elles s'avèrent pertinentes.

Au sens du troisième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 327/2001 modifié et complété, si les personnes indiquées ci-dessous ne sont plus propriétaires des immeubles en cause, elles sont tenues d'en informer ANAS SpA sous 30 jours, de

a conoscenza, il nuovo proprietario, o comunque fornendo copia degli atti in possesso utile a ricostruire le vicende degli immobili interessati.

All'uopo si indicano i dati catastali degli immobili interessati dalla presente procedura:

Comune di SAINT-CHRISTOPHE

communiquer à celle-ci le nom du nouveau propriétaire, si elles le connaissent, et de fournir une copie des actes qu'elles possèdent et qui pourraient s'avérer utiles afin d'établir la situation des biens immeubles en question.

Les données cadastrales des biens immeubles concernés par la procédure visée au présent avis sont indiquées ci-après :

Commune de SAINT-CHRISTOPHE

Foglio 35

- EDILCO SRL part 307;
- MACORI LORENZO part 308;
- CACCIARI MARTA, MATTIOLI MARIA CRISTINA, MATTIOLI OSCAR, MATTIOLI STEFANO part 309;
- CACCIARI MARTA, MATTIOLI MARIA CRISTINA, MATTIOLI OSCAR, MATTIOLI STEFANO, AGRILEASING, ORTOFAM SRL, ANTEPRIMA SRL part 135;
- GASTO IVANA, PIETROBON LEONORA, TALARICO ELIO part 131;
- SOC. NOME COLLETTIVO LE TRIOLET DI GIRAUDO CARLA & C. part 123;
- ARTAZ PIERINA, BEUCHOD ANNA, MAGNIN ALDO, MAGNIN IVO GIUSEPPE part 156;
- ICCREA BANCA IMPRESA S.P.A., COALPI SRL, UBI LEASING SPA, LEASINT SPA, DE BOSSES S.R.L., MOBILFIN ITALIA SRL, L'AUTOCENTER SRL part 153;
- IMMOBILIARE CRETAZ DI DIOTRI GIANCARLO & C SAS part 171, 172;
- SOCIETA INDUSTRIALE COMMERCIALE AUTOVEICOLI VALDOSTANA SICAV 2000 SPA part 304;
- BEGHELLO MARIA ANTONIETTA, GALBIATI VACANZE SRL, SOCIETA INDUSTRIALE COMMERCIALE AUTOVEICOLI VALDOSTANA SICAV 2000 SPA part 173,
- MIRAVIDI SAS DI ROSSI MARIA GIUSEPPINA E C part 177, 259, 178, 295, 294;
- MACORI LORENZO part 308;
- CACCIARI MARTA, MATTIOLI MARIA CRISTINA, MATTIOLI OSCAR, MATTIOLI STEFANO part 309;
- CACCIARI MARTA, MATTIOLI MARIA CRISTINA, MATTIOLI OSCAR, MATTIOLI STEFANO, AGRILEASING - BANCA PER IL LEASIND DELLE BANCHE DI CREDITO COOPERATIVO, CASSE RURALIED ARTICIANE S.P.A., ORTOFAM S.R.L. part 135;
- ZAMIRATO PRIMO part 221;
- LEGNOCASA - S.R.L., CASSETTO PIER GIANNI, UNICREDIT LEASING S.P.A. part 202;
- GASTO IVANA, PIETROBON ELEONORA, TALARICO ELIO part 131;
- SOC. NOME COLLETTIVO LE TRIOLET DI GIRAUDO CARLA & C. part 123;
- ARTAZ PIERINA, BEUCHOD ANNA, MAGNIN ALDO, MAGNIN IVO GIUSEPPE part 156;
- BANCA AGRILEASING S.P.A., COALPI S.R.L., UBI LEASING S.P.A., LEASINT S.P.A., UVA CARLA, MOBILFIN ITALIA S.R.L., L'AUTOCENTER S.R.L. part 153;
- IMMOBILIARE CRETAZ DI DIOTRI GIANCARLO & C. - S.A.S. part 171, 172;
- BEGHELLO MARIA ANTONIETTA, GALBIATI VACANZE S.R.L., SOCIETÀ INDUSTRIALE COMMERCIALE part 173;
- SOCIETÀ INDUSTRIALE COMMERCIALE AUTOVEICOLI VALDOSTANA SICAV 2000 S.P.A. part 304;
- MIRAVIDI - S.A.S. DI ROSSI MARIA GIUSEPPINA E C. part 177, 178, 295;

Foglio 36

- AMALIA DI NICOLETTA LUANA E C SNC, BAR LUANA DI NICOLETTA F. & C SNC, NICOLETTA GRAZIANO, NICOLETTA LUANA part 600;
- NICOLETTA GRAZIANO, NICOLETTA LUANA, BAR LUANA DI NICOLETTA F & C SNC part 646;
- BELLIA MARIA ANTONIETTA, SERRA FLAVIO, SERRA RICCARDO part 795;
- RABBIT SPA, IMCO SPA, EDILCO SRL part 1357, 843;
- EDILCO S.R.L. part 547, 549;
- NON NOTO part. 588;
- COMUNE DI SAINT-CHRISTOPHE part 845, 546, 841, 842, 873, 875, 884, 597;
- NON NOTO part. 615;

- SIRAL SRL part 238,
- SOC. SRL (IPA-GAS) part. 239;
- CAMANDONA GIUSEPPE part. 1371, 1372;
- LEASINT SPA, DELL'INNOCENTI LAMIERE SRL part 268;
- DELL'INNOCENTI LAMIERE part 300, 299;
- C.O.V. DI BIONAZ SERGIO E C SAS part 86;
- SOC.S.R.L. (IPA-GAS) part 239;
- DELL'INNOCENTI LAMIERE S.R.L. part 300;
- C.O.V. DI BIONAZ SERGIO E C.S.A.S part 86;
- SOC.S.R.L. (IPA-GAS) part 239;
- DELL'INNOCENTI LAMIERE S.R.L. part 300;
- C.O.V. DI BIONAZ SERGIO E C.S.A.S part 86;

Foglio 38

- PETITJACQUES LIVIO part. 120, 164, 203, 238, 231, 121, 125;
- COLANGELO ANNA, FANTASIA SEUNGILL, GRIGOLETTO MARCELLO, LOMBARD MARIE HELENE, MERIVOT DAVIDE GIUSEPPE part. 233, 126;
- ENI S.P.A. part 193, 237;
- ROULLET UMBERTO part 605;
- ROULLET CESARE part 118, 5;
- LETEY FRANCESCO, LETEY MAURIZIO part 6,114;
- LORENZI MARGHERITA, MIOZZI ROBERTO part 151;
- NON NOTO part. 235;
- BELLESOLO & PASSARIN S.A.S. part 236;
- PETITJACQUES LIVIO part 121, 125;
- COLANGELO ANNA, FANTASIA SEUNGILL, GRIGOLETTO MARCELLO, LOMBARD MARIE HELENE, MERIVOT DAVIDE GIUSEPPE part 126;
- ROULLET CESARE part 604, 118, 5;
- ROULLET UMBERTO part 605;
- LETEY FRANCESCO, LETEY MAURIZIO part 54, 31, 30, 27, 6;
- LORENZI MARGHERITA, MIOZZI ROBERTO part 151;

Foglio 39

- COM.CE. SRL part. 280;
- PERIMETRO GESTIONE PROPRIETÀ IMMOBILIARI S.C.P.A., POLETTI SIMONE, CONSERVAZIONE E RESTAURO S.A.S, GREGORI FRABRIZIO, REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA, COM.CE. SRL, CARCEA SANTINA, GIORDANO LUIGI, RONCO RENATA, STEVENIN FERRUCCIO, BRERO MATTEO, VIETTI, CORNELIO, FRANCO LUCIANO, VIETTI EMILIO PIETRO, VARAMO ORNELLA, ZITO MICHELE, VANELIS S.A.S, CAPELLI CARLA, FRANCO BRUNO, TOMBOLATO ELISABETTA, BALVIS BACHISIO, JUNOD DIEGO, PEDROLINI CRISTIANA, KRABI SNC, ZANELLA GIANCARLO, VASAS S.P.A. part 1, 281;
- S.C.C.DI A.DISTROTTI & C.S.A.S., R.A. DI DEL GRANDE PIER LUIGI & C. S.A.S., CERETTA ILARIO, REFINISH-CAR DI PAONNA ROCCO & C. S.N.C. part 297, 39;
- BRAZZALE GERARDO DIEGO, GAMBONE MICHELINA, PAMAS SRL part 207;
- CERETTA ILARIO, PROSPETTIVE S.A.S. DI ANDRIANO FILIPPO E C. part 247;
- PAMAS SRL, GUERRISI SILVANA, GULLONE RUGGERO part 208;
- PAMAS SRL part 474;
- FORAFO ANNA MARIA part 282, 5;
- CHERUBINI UGO part 285;
- CHALLANT DI FORAFO ANNA MARIE SAS part 283, 284, 6, 306, 308;
- DISTROTTI ANTONIO E C SNC part. 286, 305;
- BIONAZ ELVIRO AGOSTINO, BIONAZ VIRGILIO SEVERINO, LI.DO DI DOMINIDIATO SARA E DENISE S.N.C. part. 287;
- NON NOTO part 299, 289, 300;
- COMUNE DI SAINT CHRISTOPHE part 821, 22, 23, 24, 139, 254, 397, 167, 255;
- REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA part 11, 822, 824,
- COMUNE DI SAINT-CHRISTOPHE part 254;

Foglio 40

- ANDRUET AUGUSTO MARIO part 36, 1;
- LAURENT OTTOZ DI SORO JEAN CLAUDE & C SNC, LESAFIN SRL, CADEI MARIA PATRIZIA, AOSTA CASA 2002 SRL, SO.GE.FI. SAS DI ANTONIO ANDREA E C, SAMPIETRO GIOVANNA part 19, 39, 40;
- LAURENT OTTOZ DI SORO JEAN CLAUDE & C SNC part 4;
- REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA part 45,28, 378;
- MD MEDICINA DIAGNOSTICA AVANZATA SRL part 29;
- SOCIETA EUROWASH DI NIEROZ P E C SNC part 358;
- EVELISA SRL, IMMOBILIARE LA QUERCIA DI G. MOTTINO E C SNC part 33;
- COMUNE DI SAINT-CHRISTOPHE part 6, 18;
- ANDRUET AUGUSTO MARIO part 1;
- LESAFIN S.R.L., LAURENT OTTOZ DI SORO JEAN CLAUDE & C. S.N.C., CADEI MARIA PATRIZIA, AOSTA CASA 2002 S.R.L., SO.GE.FI. S.A.S. DI ANTONINO ANDREA E C., SAMPIETRO GIOVANNA part 19;
- MD MEDICINA DIAGNOSTICA AVANZATA S.R.L. part 29;
- REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA part 378, 24;
- SOCITETA EUROWASH DI NIEROZ P. E C. SNC part 358;
- EVELISA S.R.L., IMMOBILIARE LA QUERCIA DI G. MOTTINO E C SNC part 33;

Comune di QUART

Commune de QUART

Foglio 37

- VALCAR SRL, SERRAMENTI ALLUMINIO FEY SRL, LEASINT SPA, CONF-SERVIZI SRL, BNP PARIBAS LEASE GROUP LEASING SOLUTIONS SPA, GENESIS SNC DI FACCHINI ERMES E COCITI VITTORIO MAURIZIO, DIELLE SNC DI DAUDRY LORENZO part 619;
- SOCIETA AUTOSTRADALE VALDOSTANE SAV SPA part 1074, 1075, 206, 106, 107, 108, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 184, 185, 197, 198, 199, 200, 201, 196;

Foglio 38

- REGIONE AUTONOMA VALL'AOSTA part 314;
- BIONAZ ELVIRO AGOSTINO, BIONAZ VIRGILIO SEVERINO part 159, 160;
- NON NOTO, part. 272;
- BESSONE MARCO part 242;
- NEGRINELLI ERMANNO, NEGRINELLI NELLA, PESENTI CATERINA part 163;
- CHIARELLO ROBERTO, CHIARELLO STEFANO, CHIARELLO VALTER part 248;
- CHIARELLO DENI, BIONAZ GIULIANA part 247;
- PEILA SRL part. 330;
- CHEILLON OLGA part 215;
- FRISON MIRANDA, LILLAZ MARCO, LILLAZ NICOLE part 168;
- LILLAZ ERIK part 277;
- EREDI GERBONE DI BELOTTI ADA E C SAS part 630, 246;
- SEMINARA COSTRUZIONI SRL, VARONE MICHELE, MANZONE FABIO, TRAMONTI ANGELO, SEMINARA DOMENICO, MAMMOLITI SALVATORE, COMPAGNONI GIORGIO, JUNOD LORENA, CORINO JOSETTA, LEASINT SPA part, MARTINI FABRIZIO, MARTINI LUIGINO 170;
- FASOLO ADRIANO, FASOLO LUCIANO part 173, 174;
- BERGAMASCO RAFFAELE, RIBONE RINA part 257;
- BERGAMASCO MANUELA, ROLLET ROBERTO, BERGAMASCO RAFFAELE ANGELO, RIBONE RINA part 175;
- LANZO LOREDANA, MARUCCA ANGELINO, TAMAGNO EVELINA, GATEY ERVIN ANTON, LESAFIN SRL, GIPPONI RICCARDO, GIPPONI ROBERTO, MAMMOLITI IOLE, MENZIO GIOVANNI, BALZI VITTORIA, DI VINCENZO GIUSEPPE, DOARDO DEBORAH, BIONAZ DAVIDE, CORTESE DEBORAH, GENOVESE FABIO, BROGLIO GIORGIO, BODRINO ALESSANDRO, BODRINO ROBERTO, BODRINO SILVANO, MARCON LORETTA, SI.LO. S.N.C. DI S. BODRINO E C. , AGUETTAZ STEFANO, COSENTINO MICHELE, DUFOUR PAOLA, GLAREY ORNELLA, BIANQUIN EUGENIO, BRUNOD ELEONORA, DODARO DEBORAH, BOURZAMA NADIA, BARUCCO ILDEGARDA, BETTIO NOEMI, LISI MARIA BEATRICE, LISI VINCENZO, RAMILLO ALESSANDRO, CARRADORE DOMENICO, GALLO BALMA RAFFAELLA, ROSELLI SANTO, MASCARELLO ERIKA, MATTIUSI

- MORENO, CHIAVAZZA FABIO, MARTINI VALERIA, KAUR BALIEET, SINGH JASVINDER, EREDI FEY DI MIRANDA FEY SNC, NICOTRA ANNA MARIA, BALDARI GRAZIA, MAINO GIANFRANCO, AGUETTAZ SABINA part 188.
- BIONAZ ELVIRO AGOSTINO, BIONAZ VIRGILIO SEVERINO part 160;
 - MENEGATTI ANGELO, MENEGATTI PATRIZIA part 245;
 - BESSONE MARCO, BESSONE BRUNA part 242;
 - NEGRINELLI ERMANNINO, NEGRINELLI NELLA, PESENTI CATERINA part 163;
 - CHIARELLO ROBERTO, CHIARELLO STEFANO, CHIARELLO WALTER part 248;
 - CHIARELLO DENI, BIONAZ GIULIANA part 247;
 - PEILA SRL part 330;
 - CHEILLON OLGA part 215;
 - FRISON MIRANDA, LILLAZ MARCO part 168;
 - LILLAZ ERIK part 277;
 - EREDI GERBORE DI BELOTTI ADA E C S.A.S. part 630, 246;
 - VARONE MICHELE, MANZONE FABIO, TRAMONTI ANGELO, SEMINARA COSTRUZIONI S.R.L. DOMENICO, MAMMOLITI SALVATORE, COMPAGNONI GIORGIO, JUNOD LORENA, CORINO JOSETTA, MARTINI LUIGINO, LEASINT S.P.A., MARTINI FABRIZIO part 170;
 - FASOLO LUCIANO, FASOLO ADRIANO part 173, 174;
 - BERGAMASCO RAFFAELLA, RIBONE RINA part 257;
 - BERGAMASCO RAFFAELLA, RIBONE RINA, BERGAMASCO MANUELA, ROLLET ROBERTO part 175;

Foglio 39

- BRUNO TEX 2 SPA, CORINO JOSETTA, PIENALCE DI ROSSET ENRICHETTA & C SAS, BONJEAN GIUSEPPE, CETON SAVINA, CHENAL ADOLFO, D'AMICO MAURIZIO, NORAT GIOVANNA, PERRIER DARIO, PIEROPAN JEAN, SOCIETÀ GIMOLE SAS DI VIGLIANISI MARIELLA & C, MATERIALAIR SRL, GUICHARDAZ RIBERI ALESSANDRO, BESSONE MARCO, CREPALDI PAOLO, RAVA, VIETTI CORNELIO, MAMI SAS DI CHIARA MISERO BRUNO E FLLI, ROSSI MARIA AMALIA, GIVA DI GIORGIO G & C SAS, TRANI ARMANDO, SAPIA MONICA, SAPIA MARIO, PANARAMICS SAS DI TIBALDI DI BENIAMINO E C, SCARPE & SCARPE S.P.A. part 2;
- MATERIAL SRL part 106, 107, 108, 109, 110;
- COSTRUZIONI AMERICA DI GHELLER RAIMONDO E C SAS part 122;
- REGIONE AUTONOMA VALL' AOSTA, PASSUELLO MASSIMO, GHELLER RENZO part. 81;
- DAVES DI BREDOLAN DAVID E C SNC part 126;
- CASA DELL' AUTO DI MARTA SERGIO E C SAS part 82;
- VALCAR SRL part 212;
- NON NOTO part 115;
- COMOLI FERRARI E C SPA, GLAMOX ITALIANA SRL, QUALITY CAR SRL, C.A.R. CARROZZERIA AUTORIZZAZIONI RIFORNIMENTI DI BENZO AUGUSTO E MORETTO GUGLIELMO E C SAS, VALCAR SRL part 86;
- CEBA DI C BALBIS E C SAS part 124, 125;
- C.A.R. srl, P.M. IMMOBILIARE SRL, CURRELI GIOVANNI, SCHIONATI GIANFRANCO, EUROVAL SRL, GLAR-EY FRANCA, DANTE PISTONI SNC DI PIERGIORGIO PISTONI & C, CHEILLON GIOVANNI LUIGI, CHEILLON ORNELLA part 73;
- NON NOTO part 121;
- NON NOTO part 120;
- ESSO ITALIANA SPA part 70;
- MUSUMECI PAOLA, LES NOYERS SPA, VAL.BO DI ROSSET GIULIANA E ROSSET NICOLA E C SNC, AOSTA TRASLOCHI DI STEVENIN EDY E PESSION ANDREA SNC, BIM SRL, SOCIETA CARRUPT FRATELLI SNC, LEASINT SPA, ST ROCH SRL, SOCIETA COMMERCIALE INDUSTRIALE AUTOVEICOLI VALDOSTANA SICAV 2000, SOCIETA VAL.BO SRL part 14, 169;
- VALDIM SNC DI CESARE ROSSET HENRI BIONAZ GIOVANNI FRUTTAZ E C part 111;
- ALVIMAPA S.A.S. DI LUCCHINI MARINA & C., E.DICO SNC DI COLELLA D E C, MASSIMILLA MICHELE, CARROZZERIA AOSTA DI IANNIZZI R. E IANNIZZI E SNC, RAVA, P.I.M E SNC DI BERTOLINO GIACOMO E C, HENLA SRL, GULLONE VINCENZO, CUGNO GIORGIO, A.T.E. DI BROCCOLATO E SNC, D'ANELLO GIUSEPPE, DE.SA.VER SNC DI GRANATO ANTONIO E TORRACO FRANCESCO PAOLO, ZANARDI LOREDANA, VALDOSTANA COSTRUZIONI SPA, D'ANDREAMATTEO ELISA, TRESCA RICCARDO, CAIRO FRANCESCA, MOTOR AMERICA SRL, CHIEPPI GIUSEPPE, GULLONE GIUSEPPE, MASSIMILLA ANNA, D'AGOSTINO ROBERTO, ANTEPRIMA SRL, BODRO MAURO, VERNETTI CLAUDIA, ZANCANARO ULDERICO, MORGILLO GIUSEPPE, SARTEUR EZIA, SOCIETÀ MEABE SAS DI BERTOLOTTI CARLA E C, DE BERNARDI PAOLO, FAZARI

- GIUSEPPE FABIO, FAZARI ANNUNZIATA MARIA, MAMMOLITI GIACOMINA, STANDARD SAS DI GIUDETTI PIERA E C, ARTYK SRL, VIDEO RECORD SPA, COMUNE AOSTA, GERBORE MARIO, BISTERZO FIORENZA, MAMMOLITI FRANCESCA, RASO MICHELE, MAMMOLITI ANNUNZIATA, MAMMOLITI ROBERTO, MAMMOLITIOVA JANA, MAGLIONE ELMO, COLETTA MAFALDA part 17, 172;
- GULLONE GIUSEPPE, MASSIMILLA ANNA part 112, 113, 114, 117, 118, 116;
 - COMPAGNIA GENERALE TRATTORI SPA part 67;
 - BAROCCO GIOVANNI, BAROCCO ENNIO, FEY MIRANDA, TRE ESSE SRL part 28;
 - C.A.R. CARROZZERIA AUTORIPARAZIONI RIFORNIMENTI DI BENZO AUGUSTO E MORETTO GUGLIELMO E C SAS part 98, 99;
 - VALCAR SRL part 100.
 - BRUNO TEX 2 - S.P.A., CORINO JOSETTA, PIENALCE DI ROSSET ENRICHETTA & C. S.A.S., BONJEAN GIUSEPPE, CETON SAVINA, CHENAL ADOLFO, D'AMICO MAURIZIO, NORAT GIOVANNA, PERRIER DARIO, PIEROPAN JEAN, SOCIETÀ GIMOLE - S.A.S. DI VIGLIANISI, MATERIAL AIR S.R.L., GUICHARD RIBERI ALESSANDRO, BESSONE MARCO, CREPALDI PAOLO, REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA, VIETTI CORNELIO, MAMI S.A.S. DI CHIARA MISSETO BRUNO E F.LLI, ROSSI MARIA AMALIA, G.I.V.A. DI GIORGIO C. & C. S.A.S., TRANI AMALDO, SAPIA MONICA, SAPIA MARIO, PANORAMIC S.A.S DI TIBALDI BENIAMINO E C., SCARPE & SCARPE S.P.A. part 2;
 - MATERIAL AIR S.R.L. part 106, 107, 108;
 - REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA, PASSUELLO MASSIMO, SPOLADORE DANILA ADELAIDE, GHELLER RENZO part 81;
 - DAVES DI BRENDOLAN DAVID & EC. S.N.C. part 126;
 - COMPAGNIA GENERALE TRATTORI S.P.A. part 67;

Il Capo Compartimento
Antonio MARASCO

Le chef du *Compartimento*,
Antonio MARASCO

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore socio-sanitario (operatori specializzati) – categoria B – posizione B2 a tempo pieno.

Graduatoria ufficiale

| | | |
|----|-------------------|--------------------|
| 1. | PRAZ Elisa | punteggio 28,05/36 |
| 2. | LUMIGNON Tiziana | punteggio 27,35/36 |
| 3. | MURSULI Elisabeth | punteggio 25,86/36 |
| 4. | BORETTAZ Ginetta | punteggio 25,79/36 |
| 5. | MELIS Enrica | punteggio 25,78/36 |
| 6. | CANESTRI Simona | punteggio 23,19/36 |

La Salle, 20 dicembre 2012.

Il Segretario della Comunità Montana
Elisa CHANOINE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Camera Valdostana delle Imprese e delle Professioni.

Selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato pieno o parziale di collaboratori (categoria C - posizione C2), nel profilo di ragioniere.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2 del Regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, si è formata la seguente graduatoria:

| | | |
|----|-------------------|-----------------|
| 1. | Franca CULAZ | 17,353/20 punti |
| 2. | Daniela DANNA | 15,76/20 punti |
| 3. | Erika BOGLIO | 15,083/20 punti |
| 4. | Patrick ROLLANDIN | 14,70/20 punti |
| 5. | Alessandra MOTTA | 14,08/20 punti |

Aosta, 20 dicembre 2012.

Il Segretario generale
Jeannette Pia GROSJACQUES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de Montagne Valdigne Mont Blanc.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un operateur socio-sanitaire (agents spécialisés) catégorie B, position B2 - sous contrat a durée indéterminée et a temps plein.

Liste d'aptitude

| | | |
|----|-------------------|-----------------|
| 1. | PRAZ Elisa | 28,05/36 points |
| 2. | LUMIGNON Tiziana | 27,35/36 points |
| 3. | MURSULI Elisabeth | 25,86/36 points |
| 4. | BORETTAZ Ginetta | 25,79/36 points |
| 5. | MELIS Enrica | 25,78/36 points |
| 6. | CANESTRI Simona | 23,19/36 points |

Fait à La Salle, le 20 décembre 2012.

Le secrétaire de la Communauté de Montagne,
Elisa CHANOINE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Chambre Valdôtaine des Entreprises et des Activités Libérales.

Sélection externe, sur titres et épreuves, pour la constitution d'une liste à utiliser pour le recrutement sous contrat à durée déterminée à temps complet ou à temps partiel de collaborateurs (Catégorie C - Position C2), sous le profil d'expert comptable.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n. 6/1996, avis est donné du fait que, suite au concours mentionné ci-dessus, la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

| | | |
|----|-------------------|------------------|
| 1. | Franca CULAZ | 17,353/20 points |
| 2. | Daniela DANNA | 15,76/20 points |
| 3. | Erika BOGLIO | 15,083/20 points |
| 4. | Patrick ROLLANDIN | 14,70/20 points |
| 5. | Alessandra MOTTA | 14,08/20 points |

Fait à Aoste, le 20 décembre 2012.

Le secrétaire général,
Jeannette Pia GROSJACQUES

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Casa di Riposo J.B. Festaz.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato di n. 1 operatore specializzato (cat. B pos. B2) nel profilo di operatore socio sanitario (O.S.S.) del T.U.D.C. del C.C.R.L. della Valle d'Aosta del 13 dicembre 2010.

L'A.P.S.P. Casa di Riposo J. B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato di n. 1 operatore specializzato (operatore socio sanitario - O.S.S.) cat. B pos. B2.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti:

- essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado (*licenza media*);
- essere in possesso della qualifica di operatore socio sanitario (OSS) rilasciato da enti legalmente riconosciuti;

PROVE D'ESAME

Prova preliminare di accertamento linguistico: I candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I casi di esonero dalla prova di accertamento della lingua sono quelli previsti all'articolo 7 del bando di concorso.

Prova scritta vertente su argomenti attinenti alla professione di operatore socio-sanitario;

Prova teorico-pratico: consistente nell'analisi di un caso pratico;

Prova orale:

1. Argomenti relativi alle prove scritta e teorico-pratico.
2. Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.
3. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali (L.R. 54/1998).

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

L'ammissione dei candidati alle prove scritta, teorico-pratica e orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana scritta e orale.

Maison de Repos J.B. Festaz.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat a durée déterminée et a plein temps de numéro 1 agent spécialisée (O.S.S.) . catégorie B position B2.

L'A.P.S.P. Maison de Repos J.B. Festaz lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée et à plein temps de numéro 1 agent spécialisé (O.S.S.) catégorie B position B2.

Pour être admis au concours les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (*école moyenne*);
- Attestation de qualification professionnelle O.S.S. délivrée par organisations reconnues.

ÉPREUVES DU CONCOURS.

Les candidates doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n. 4660 du 3 décembre 2001 et n. 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Les candidats peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien selon les modalités prévues par l'art. 7 de l'avis de concours.

Épreuve écrite concernant les sujets liés à la qualification professionnelle OSS;

Épreuve théorique-pratique: consistant dans l'analyse cohérente d'un étude de cas;

Un entretien oral sur les matières suivantes:

- 1) Matières des épreuves écrite et écrite ayant un contenu théorique-pratique;
- 2) Droits et obligations des employés publics;
- 3) Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales (Loi Régionale 54/1998).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

DOMANDA E TERMINE DI PRESENTAZIONE

La domanda di ammissione sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire.

La documentazione dovrà pervenire all'A.P.S.P. Casa di Riposo J. B. Festaz direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, e quindi *entro le ore 12.00 del giorno GIOVEDÌ 31 GENNAIO 2013.*

CALENDARIO DELLE PROVE

Le prove si svolgeranno presso l'A.P.S.P. Casa di Riposo J.B. Festaz secondo il seguente calendario:

- prova scritta di accertamento linguistico in data *18 febbraio 2013* dalle ore 09:00;
- prova orale di accertamento linguistico in data *22 febbraio 2013* dalle ore 09:00 con possibilità di prosecuzione nella giornata successiva;
- prova scritta in data *25 febbraio 2013* dalle ore 09:00;
- prova teorico-pratica in data *1° marzo 2013* dalle ore 09:00 con possibilità di prosecuzione nella giornata successiva;
- prova orale in data *4 marzo 2013* dalle ore 09:00;

IL BANDO DI CONCORSO INTEGRALE PUÒ ESSERE RITIRATO DIRETTAMENTE DAGLI INTERESSATI PRESSO L'UFFICIO AMMINISTRAZIONE "2" durante l'orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle 9:00 alle 12:00 e, inoltre, martedì e giovedì dalle 14:30 alle 16:30) DELL'A.P.S.P. CASA DI RIPOSO J. B. FESTAZ in VIA MONTE GRAPPA N. 8 11100 AOSTA - TEL. n. 0165/364243 - FAX n. 0165/23 59 95 oppure richiesto all'indirizzo info@casadiriposojbfestaz.it.

Aosta, 20 dicembre 2012.

Il Direttore
Andrea FERRARI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

DÉLAI DE PRÉSENTATION DES DOSSIERS DE CANDIDATURE

Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexe au présent avis ou en remplissant directement celui-ci et il doit porter toutes les indications que le candidat est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur.

L'acte de candidature remis directement ou envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos J.B. Festaz dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage à savoir, *avant les 12.00 heures du JEUDI 31 JANVIER 2013.*

CALENDRIER DES EPREUVES

Les épreuves se tiendront dans les locaux de la Maison de Repos J.B. Festaz selon le calendrier suivant:

- Examen écrit de langue le *18 février 2013* à 9:00 heures;
- Examen oral de langue le *22 février 2013* à 9:00 heures avec la possibilité de prosécution dans la journée suivante;
- Epreuve écrite le *25 février 2013* à 9:00 heures;
- Epreuve théorique-pratique le *1^{er} mars 2013* à 9:00 heures avec la possibilité de prosécution dans la journée suivante;
- Epreuve orale le *4 mars 2013* à 9:00 heures.

POUR OBTENIR TOUT RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES OU UNE COPIE DE L'AVIS DE CONCOURS PUBLIC INTÉGRAL ET DU MODÈLE DE L'ACTE DE CANDIDATURE, LES INTÉRESSÉS PEUVENT S'ADRESSER AU BUREAU ADMINISTRATION «2», PENDANT LES HEURES DE BUREAU (du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et aussi mardi et jeudi de 14:30 à 16:30), DE LA MAISON DE REPOS J.B. FESTAZ - RUE MONTE GRAPPA N. 8 - 11100 AOSTE - TEL. N. 0165/364243 - FAX N. 0165/23 59 95 OU DEMANDER À info@casadiriposojbfestaz.it.

Fait à Aoste le 20 décembre 2012.

Le directeur,
Andrea FERRARI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.